

Ed. 504

Aus der
Königl. Hausbibliothek
1881.

Ed 594.

1731
1732
1733
1734
1735
1736
1737
1738
1739
1740





UNA COSA RARA,

O SIA:

BELLEZZA ED ONESTÀ.

DRAMMA GIOCOSO PER
MUSICA

DA RAPPRESENTARSI

NE' TEATRI REALI.

BERLINO,
APPRESSO HAUDE E SPENER,

Die
Seltenheit,
oder
Schönheit und Jugend.

Ein musikalisches Lustspiel
welches
auf den Königl. Theatern aufgeführt
werden soll.



Berlin,
bey Haude und Spener,
Buchhändlern auf der Schloßfreyheit neben der
Werderschen Mühle.

PERSONAGGI.

Isabella, Regina di Spagna.

Giovanni, Infante di Spagna.

Corrado, Gran Scudiere.

Ghita }
e Lilla } Serrane, amanti di

Lubino, }
e Tita, } Serrani.

Lisargo, Podestà del villaggio.

Coro di Cacciatori,

Coro di Pastori.

Persone che non parlano.

La Scena si finge in Adra, Villagio nella Sierra Morena.

La Poesia è dell' Abate da Pontè P. del T. I.

La Musica è del Signor Vincenzio Martin, M. di
Cap. all' attuale servizio di S. A. R., il Principe
d'Asturias.

129
ATTO

Personen.

Isabelle, Königin von Spanien.

Johann, Infant von Spanien.

Conrad, Stallmeister.

Lilla,

Gretchen, } junge Bauerleute aus der Sierra
Lubin, } Morena; zwey verlobte Paare.

Hans,

Lisarg, Richter des Dorfs.

Chor von Jägern.

Chor von Hirten.

Stumme Personen.

Der Schauplatz ist zu Aldra, einem Dorf in der Sierra
Morena.

Das Gedicht ist vom Hrn. Abt da Ponte, Kaiserl.
Theaterdichter.

Die Musik ist von Herrn Vinzenz Martin, Capell-
meister des Prinzen von Asturien.

ATTO PRIMO.

SCENA I.

Gran pianura: in distanza veduta di collina praticabile, sopra la fommità della quale casa pastorale: in maggior distanza veduta di villaggio.

Coro di Cacciatori.

*Salva, salva, o Dea de' Boschi,
Lo splendor della Castiglia,
Salva lei, che a te somiglia
In bellezza, ed onestà
Tu la madre al figlio rendi,
E ad un Rè la sua metà.*

SCENA II.

La Regina vestita da Cacciatrice con asta insanguinata con seguito, e Corrado.

Reg. *Allegri o miei vassalli, eccovi il fausto
Segno di mia vittoria;
Grande il periglio fù, di gran valore
Al mio braccio fù d'uopo; estinta al fine
Giace l'orribil belva
Ch'empiea di strage, e di terror la selva*

Se

Erster Aufzug.

Erster Auftritt.

Eine weite Ebene; in einiger Entfernung die Aussicht eines gangbaren Hügels, auf dessen Spitze eine Schäferhütte steht; weiterhin sieht man ein Dorf.

Ehor von Jägern.

Du, der Forste Göttin, wache
Für den Flor Castiliens!
Schätze Die die dir an Reizen
Und an strenger Tugend gleicht!
Laß sie lang dem Sohn' und König
Mutter und Gehülfin seyn!

Zweyter Auftritt.

Die Königin in Jagdhabit, mit einem blutigen
Fangspieß, nebst Gefolge. Conrad.

Kön. Freuet euch, meine Unterthanen! Sehet
Hier das glückliche Anzeichen meines
Sieges. Groß war die Gefahr; viel Kraft
mußte mein Arm anwenden; aber, erlegt ist
endlich das furchtbare Thier, das mit Schre-
cken und Tod den Wald umher erfüllte.

*Se di lugubri strida
Suonar le valli, e i monti
Or di festose grida
Si faccian risuonar.*

Tutti.

*Suoni pur di grati evviva
Ogni riva, ed ogni sponda;
E risponda da ogni speco
Facil eco al nostro amor.
Viva l'astro d'Aragona,
Ch'or corona il suo valor.*

Reg. Andiam miei fidi! e ristoriamci un poco
Della lunga fatica:

Ma dov' è il figlio mio?

Cor. Dietro i vestigi vostri
Il magnanimo Prence
Sprondè il destrier, quando il cinghiale
feroce

Da voi vide inseguito,
E nel folto del bosco erra smarrito,
Ma qualcuno s' inoltra;
Eccolo;

SCENA III.

I Sudetti, e il Principe con fretta.

Prin. **P**erchè mai nel sen perchè,
Cara Madre ognor per te
Palpitarmi il cor dovrà?

Reg. Perchè mai nel sen perchè,
Caro figlio, ognor per me
Palpitarmi il cor dovrà?

Cor. Perchè mai nel sen perchè,
Gran Regina ognor per te
Palpitarci il cor dovrà?

Cor.

Das traurige Gewinsel,
Das Berg und Thal durchheulte,
Verwandle sich von heute
In lautes Lustgeschrey.

Alle, außer der Königin.

Vivat, Vivat, Vivat schalle
An den Ufern, an den Küsten,
Und der Klüfte Echo halle
Unsrer Liebe Jubel nach.
Dank dem Schutzgeist unsres Landes,
Der jetzt ihren Muth bekrönt!

Kön. Kommt, meine Getreuen! laßt uns ein wenig
ausruhen von unsern vielen Beschwer-
lichkeiten! — Aber, wo ist mein Sohn?

Con. Der heldenmüthige Prinz hatte kaum be-
merkt, daß Sie den wüthenden Eber verfolg-
ten, so spornete er sein Roß hinter Ihnen her,
und verlor sich im Dickicht des Waldes, wo
er noch umher irret. Doch — ich sehe Jes-
manden sich nähern — Er ist's.

Dritter Auftritt.

Die Vorigen, und der Prinz in-Eil.

Pr. Soll, geliebte Mutter, ich
Soll ich stets dann für dich sitzen?

Kön. Warum wolltest du, geliebter Sohn,
Warum wolltest du für mich stets sitzen?

Conr. Soll Monarchinn denn für dich
Sollen wir stets ängstlich sitzen?

As

Conr.

Cor. $\left\{ \begin{array}{l} \text{Deh conserva a chi t'adora} \\ \text{Una vita al Ciel sì cara;} \\ \text{In te vive i figlio ancora;} \\ \text{In te vive il genitor,} \\ \text{Meco godi amato figlio.} \\ \text{E discaccia il tuo timor.} \end{array} \right.$

Reg. Su via, mio caro figlio,
Discacciate l'affanno; al gran cimento
E' ver molto sudai; ma uccisa al fine
La formidabil fiera

La gloria accrebbe de' trionfi miei;

Cor. Alla vita de' Re veglian gli Dei.

Reg. Ma chi giù di quel colle a questa volta
Move rapido il passo?

Prin. Una fanciulla

A me rassembra, e di gentil semblante;

Cor. Affannosa, ed ansante,

Real Donna, a me par.

Feg. Forse a me viene

Oltraggiata, ed oppressa.

Chi cherchi?

SCENA IV.

I *Sudetti*, e *Lilla* che si vede venir da lontano
ansante, ed affanata.

Lil. La — Re — gi — na —

Reg. Io son la stessa,

(s'inginocchia.)

Lil. Ah — pieta — de mer — ce — de — foc —
cor — so —

Dal timor — dal — tor — men —
to — dal — cor — so —

Son

- Con. Ach erhalt' dich deinem Sohne
 Auch dem Himmel ist dein Leben theuer!
- Pr. Sieh! dein Sohn lebt ganz in dir!
- Kön. In des Sohnes Adern wallet
 Ganz des Vaters Blut
- Kön. Freue dich mit mir mein Sohn
 Und verbanne alle Furcht.
- Kön. Auf! mein geliebter Sohn, — verschenke
 diese Unruhe! Jene große Gefahr, ich gestehe
 es, hat mir zu schaffen gemacht; aber ich
 habe es hingestreckt, das fürchterliche Thier,
 und meine Siege haben einen ehrenvollen
 Zuwachs erhalten.
- Con. Die Götter selbst wachen für das Leben der
 Könige.
- Kön. Und — wer kömmt denn dort den Hügel her,
 ab so schnellen Schrittes uns entgegen?
- Pr. Ein Mädchen, dünkt mich, und von hohem
 dem Ansehen.
- Con. Mengstlich, meine Königin, — ganz auffer
 Athem scheint sie mir.
- Kön. Ungerechtigkeiten, Bedrückungen führen sie
 vielleicht zu mir. — Wen suchst du?

Vierter Auftritt.

Vorige. Lilla, die man von ferne her angst-
 voll und reichend kommen sieht.

- Lil. Die — Kö — ni — gin.
- Kön. Ich bin's.
- Lil. (wirft sich nieder)
 Ach — Erbarmen — Ver — zeihung —
 Er — rettung!
 Furcht — und — Lei — den — und Sor —
 ge — und — Lau — fen
 Hat

Son — sì stanca — che — il — fia —
 to — mi — manca —
 Ed — ho — lena — di — appena —
 parlar.

Reg. Sorgi, calma l'affanno, e quel che brami
 Esponi o giovin bella, e l'otterrai.

Prin. Amico, hai vista mai
 Fanciulla più gentile? (a Cor.)

Cor. Non hà beltà la Spagna uguale a lei.

Lil. Signora al regio piede
 Per implorar pietà mi guida amore;
 Il più vago pastore
 Delle nostre contrade amato m'ama,
 In isposa ei mi brama, e se uguaglianza
 Di costume, di stato, e di desio
 Può nodo marital render felice
 Un più fausto imeneo sperar non lice?

Reg. E chi potrebbe opporsi
 Ad affetto sì bello?

Lil. Un barbaro fratello,
 Che sol per vanità
 La mia destra promise al Podestà.

Reg. Il tuo amante dov' è?

Lil. Da questo loco
 Allontanato (sia ventura, od arte)
 Lasciò spazio fra tanto al fratel mio
 Di tentar, che per forza io dia la mano
 A odiato da me brutto villano
 E se da quella stanza ov' ei mi chiuse
 Con disperato ardire
 Dal balcone saltando io non fuggia,

Del

Hat — mich — Arme — so — schreck — lich —
 er — müdet,
 Daß — mir — Athem — und — Sprache —
 ge — bricht.

Kön. Steh auf, schönes Mädchen! fasse dich, trage mir dein Anliegen vor, es soll dir gewähret seyn.

Pr. (zu Con.) (Freund, hast du jemals ein ar-
 tigeres Mädchen gesehen?)

Con. (Ganz Spanien hat keine Schönheit, die
 ihr gleicht.)

Lil. Meine Königin, zu Dero Füßen um Mit-
 leid zu stehen, treibt mich die Liebe. Der
 schönste Hirt unsrer Flur liebt mich, und
 ich ihn; er will mich zur Frau; und wenn
 Gleichheit der Sitten, des Standes und
 der Neigungen eine glückliche Ehe verspre-
 chen, so läßt sich keine glücklichere denken,
 als einst die unsrige seyn wird.

Kön. Und wer darf es wagen, einer so schönen
 Liebe entgegen zu seyn?

Lil. Ein unbarmherziger Bruder, der bloß aus
 Eitelkeit meine Hand dem Richter ver-
 sprochen hat.

Kön. Wo ist dein Liebhaber?

Lil. Von hier entfernt, — sey es von Ohnge-
 fähr oder durch Hinterlist — hat er meinern
 Bruder Zeit gelassen, zu versuchen, ob er
 mich zwingen könnte, dem garstigen mir so
 verhassten Bauer die Hand zu geben. Und
 hätte ich mich nicht aus der Stube gestüch-
 ret, wo er mich eingesperrt hatte; — (die
 Verzweiflung machte mich so verwegen,
 zum Fenster herab zu springen,) — ich
 wäre schon jetzt eine Beute des niederträch-
 tigen

- Del vil bifolco già preda sarei,
E il mio caro Lubin perduto avrei,
Is. Calma l'affanno,
Lilla vezzosa,
Sarai sua sposa
Fidati in me.
Bella ti vedo,
Saggia ti credo,
Sarà, se l'ami,
Degno di te.
Figlio, vo a riposarmi, or voi Corrado
Vò che siate sua guida al nostro tetto;
Alla vostra prudenza io la commetto.
(Parte, il coro si ripete.)

SCENA V.

Corrado il Principe e Lilla

- Prin.* Amico, mi consolo
Che se' fatto custode di fanciulle.
Cor. Signor, dell' età mia
E' per me questo un infelice indizio:
(E' un idolo costei: ci vuol giudizio:)
Prin. Oh quanto volentieri
Con te mi cangerei,
Per esser io guardiano di Costei.
Ma già siam buoni amici, e so che meco
Rigido non farai
Cor. Corrado al suo dover non manca mai!
Prin. Venite qui, ragazza.
Lil. Signor:
Prin. Avvicinatevi,
Non abbiate paura.
Cor. (Che modestia, che grazia, che figura!
Se mi scappa mio danno)

Prin.

ligen Bauern, und mein lieber Rubin wäre für mich verlohren.

Kön. Stille den Zummer,
Liebliches Mädchen!
Sein sollst du werden;
Traue nur mir.

Schön bist du, — seh' ich;
Ehrbar, — das hoff' ich.
Würdig wird deiner
Dein Liebling seyn.

Sohn, ich begeben mich jetzt zur Ruhe!
Ihr Conrad, sollt das Mädchen in meinem
Pallast unter Eurer Aufsicht haben; ich em-
pfehle sie Eurer Klugheit. (ab.)

(Das vorige Chor wird wiederhohlt.)

Fünfter Austritt.

Conrad, der Prinz, Lilla.

Pr. Ich freue mich, lieber Freund, daß du Mädchenhüter geworden bist.

Con. Herr, eben das ist mir ein schlimmes Anzeichen von meinem Alter. (Das Mädchen ist göttlich schön, ich muß behutsam seyn.)

Pr. O wie gern würde ich mich in dich verwandeln, um des Mädchens Hüter zu werden. Aber, wir sind ja gute Freunde, ich hoffe, du wirst's mit mir so genau nicht nehmen.

Con. Wie vergißt Conrad seine Schuldigkeit.

Pr. Komm her, Mädchen!

Lil. Herr —

Pr. Komm näher, fürchte dich nicht!

Con. (Welche Bescheidenheit, welche Anmuth, welcher Anstand! — Wenn sie mir entwischt, bin ich selbst Schuld.)

Pr.

- Prin.* Il vostro nome?
- Lil.* Lilla a' commandi suoi.
- Prin.* Oh che bel nome! è bello come voi;
- Lil.* Grazie alla sua bontà,
- Prin.* Perchè vi ritirate?
Datemi la manina. (vuol prenderla per mano.)
- Lil.* Oh mi perdoni
Sono nubile ancora, e son villana
E non la diedi ancora a chi che sia;
- Cor.* (Che nobil titrosia!)
Principe, la Regina
Fia giunta a casa, e ci starà attendendo.
- Prin.* Taci; con questo vecchio
Lilla starete male;
E' brutto, è seccatore;
Fa paura a vederlo.
- Lil.* Avrà buon core.
- Prin.* Dunque vi piace chi ha buon cor? oh
brava!
Voi, che sì bella siete
Giurerei, che di Zucchero l'avete.
Darmen vorreste, o cara, un bocconcino
Di questo coricino?
- Lil.* Scusi, non la capisco.
- Prin.* Sentite; se io v'amassi
Amereste voi me?
- Cor.* (L'affare si fa serio)
- Lil.* Io? no.
- Prin.* Perchè?
- Lil.* Perchè amo il mio Lubin.

Prin.

- Pr. Dein Name?
- Lil. Lilla, zu Ihrem Befehl!
- Pr. Welch ein schöner Name! so schön wie du selbst bist.
- Lil. Sie sind allzugnädig.
- Pr. Warum weichst du zurück? Gib mir dein Händchen. (will sie bey der Hand nehmen)
- Lil. O! Sie verzeihen, — ich bin noch ledig, und ein Bauermädchen, und ich habe sie noch keinem Menschen gegeben. (will abgehn.)
- Conr. (Welch eine edle Zurückhaltung.)
Mein Prinz, die Königin wird jetzt wiederum
zu Hause gekommen seyn und uns erwarten.
- Prinz. Stille davon! gute Lilla,
Bey diesem Alten würdest du übel dran seyn,
Er ist der langweiligste eckligste Kerl,
Häßlich um die Kinder damit zu Bett zu jagen!
- Lil. Doch mag er gutherzig seyn.
- Prinz. Also wer ein gutes Herz hat, gefällt dir?
Nun das ist brav! sieh, so schön als du bist,
So gut bist du gewiß auch, hast sicherlich
Ein liebes zuckersüßes Herzchen
Lilla! gäbst du mir wohl ein Stückchen davon?
- Lil. Verzeihen Sie, ich verstehe Sie nicht.
- Prinz. Hör an: wenn ich dich liebte
Würdest du mich wohl wieder lieben?
- Conr. (O das Ding wird ernsthaft!)
- Lil. Ich? — Mein!
- Prinz. Und warum nicht?
- Lil. Weil ich meinen Lubin liebe!

- Prin.* E non potreste
Amarne due?
- Lil.* Fanciulle di Contado
Non han questa virtù; Signore, io vado.
- Prin.* Perchè tal fretta? (in atto di partire.)
- Cor.* Prence, ella ha ragione
La Regina ci attende al noto loco.
- Prin.* Andate, andate io pur verrò tra poco.
(Parte Cor. e Lilla)
- Più bianca di giglio,
Più fresca di rosa,
Bell' occhio, bel ciglio,
Vivace graziosa,
La mano a un villano
La Lilla darà?
Almen crude stelle,
Non fossi chi sono —
Ma val più d'un trono
Si rara beltà.* (parte.)

SCENA VI.

Strada, collinetta da un lato, casa rustica con porta, e finestra,
che mette nella strada, in fondo alcuni alberi.

Tita, e Ghita.

- Ghit.* Un briccone senza core
No non voglio più sposar.
- Tit.* Un' ingrata senza amore
No non voglio maritar.
- Ghit.* (Far d'occhietto a tutte quante.
- Tit.* (Far con tutti la galante.
- Ghit.* (Ir girando tutta notte,
- Tit.* (Ir con Mengo in quelle grotte,
- Ghit.* (Dar a Berta il mio capello,
- Tit.* (Dir a Cecco, ch'è più bello.

Son

- Prinz. Hu! kannst du denn nicht ihrer zwey lieben?
 Lil Mein gnädiger Herr, das verstehn wir
 Mädchen vom Lande nicht. Ich gehe.
 Pr. Warum so eilfertig?
 Con. Mein Prinz, sie hat Recht. Die Königin
 erwartet uns an dem bestimmten Orte.
 Pr. So geht denn; ich komme gewiß bald nach.

(Conrad mit Lilla ab.)

Viel weißer, als Liljen,
 Weit frischer, als Rosen,
 Den Himmel im Auge,
 Voll Anmuth und Feuer —
 Wie? wäre ein Bauer
 Für Lilla ein Mann?
 Ach! wär' ich, ihr Götter,
 Nicht der, der ich bin!
 Doch, Scepter und Krone
 Verdunkelt ihr Reiz.

(ab.)

Sechster Auftritt.

Straße; ein Hügelchen; auf einer Seite ein Bauerhaus
 mit Thüre, und einem Fenster, das auf die
 Straße stößt; hinten einige Bäume.

Hanns und Gretchen.

- Gret. Ein empfindungsloser Bube,
 Mein, der soll mein Mann nicht seyn.
 Han. Eine so verbuhlte Dirne,
 Mein, die werd' ich nimmer freyn.
 Gret. Alle Mädchen anzublicken —
 Han. Alle Männer anzunicken —
 Gret. Ganze Nächte rumschwärmen, —
 Han. Sich in Gürgens Arm zu wärmen, —
 Gret. Liesen meinen Hut zu geben —
 Han. Kranzen vor mir zu erheben, —

- Son azioni da birboni,
E non s'hanno a sopportar.*
- Tit.** *Non dir più ch'io sono Tira
Se non cavo a te quegli occhi,*
- Ghit.** *Non dir più che io jon la Ghita
Se non graffio a te il mostaccio.*
- Tit.** *Villanaccia.*
- Ghit.** *Villanaccio.*
- Tit.** *Taci brutta.*
- Ghit.** *Taci brutto.
Assaffino.*
- Tit.** *Malandrina.*
- a. 2.** *Esser vuol la mia ruina
Mi vol far precipitar.*
- Tit.** *Non so chi mi trattenga
D'andar in questo punto ad annegarmi.*
- Ghit.** *Non so, chi m'impedisca
D'andar sopra quel monte ad accop-
parmi.*
- Tit.** *Ecco il serto di fior, che a me facesti.
(si cava di testa la corona, e la
getta ai piedi di Ghita.)*
- Ghit.** *Ecco il nastro, e l'anel che a me tu desti*
- Tit.** *Mettilo in testa a Cecco.*
- Ghit.** *Mettilo a Berta in dito. (Ghita fa lo stesso &c.)*
- Tit.** *Che sposa di bon cor!*
- Ghit.** *Che bel marito!*

SCENA VII.

I Sudetti, il Podestà, poi Lubino.

- Pod.** *E così miei padroni,
Non volete finir queste questioni?
Un bell' esempio inver date alla Lilla,
S'anco*

1. Solche ungezogne Streiche
Sind ohnmöglich auszustehn.
- Han. Hanns will ich nicht weiter hießen,
Kraz' ich dir's Gesicht nicht aus.
- Gret. Ich will nicht mehr Grete hießen,
Zaus' ich dir den Bart nicht aus.
- Han. Bauerthrine —
- Gret. Bauerschlingel —
- Han. Schweig, du Plumpsack!
- Gret. Schweig, du Bengel!
Unvernünfr'ger!
- Han. Ungeschlachter!
2. Ha! ^{sie} _{er} ärgert mich zu schanden,
Bringt beyzeiten mich ins Grab.
- Han. Ich weiß nicht was mich abhält, mich den
Augenblick zu ersäufen.
- Gret. Ich sehe nicht, was mich hindert, mich
von dem Berge herabzustürzen.
- Han. Hier ist der Kranz, den du mir gestoch-
ten hast.
(nimmt den Kranz vom Kopfe und
wirft ihn Gretchen vor die Füße.)
- Gret. Und hier das Band, und der Ring, den
du mir geschenkt hast. (eben so.)
- Han. Setz ihn Franzen auß' Haar!
- Gret. Stecke ihn Liesen an den Finger!
- Han. Eine gutdenkende Braut!
- Gret. Ein schöner Ehemann!

Siebender Auftritt.

Die Vorigen; der Richter, dann Lubin.

- Rich. So hört ihr denn niemals auf, ihr Leute,
mit einander zu zanken? Wahrhaftig! ihr
gebt der Lilla ein schönes Beyspiel. Auch

S'anco il dì delle nozze e vostre, e mie
Fate tali pazzie.

Che non si fan da quei della Cirtà,
Deggio trattar con voi da Podestà?

Tit. Parlate con la Ghita

Che fa pensar si mal de' fatti sui.

Ghit. Anzi ditelo a Tita

Che lo scandalo sol nasce da lui.

(Lub, non vede gli altri attori che dopo l'aria. Mens-
tre ei canta essi parlano tra se stessi)

Lilla mia dove sei gita,

Lilla bella, dove sei,

Non t'asconder o mia vita,

O bel sol degli occhi miei

Senza te non posso vivere,

Morirò senza di te.

Dove sei, mia cara Lilla,

Lilla cara, vieni a me:

Siete qui scellerati? alfin vi trovo,

Alfin v' ho nelle mani,

Tit. Il Ciel ci salvi

Da questo disperato; (si ritira dietro la Ghita.)

Pod. Ci son io, non temete.

Lub. Or dite, iniqui,
La mia Lilla dov' è?

Pod. Eh dove stà,

Ghit. Guarda, che fai Lubin; è il Podestà.

Lub. Che Podestà? che diavol che lo porti?

La mia Lilla dov' è? parlate, o ch'io
Vi strapperò coi denti il cor dal petto,

Tit. Corpo di Maometto! in questo instante,

Pod.

an eurem und meinem Hochzeitstage begeht ihr Narrheiten, die man nicht einmal in der Stadt hört. — Wollt ihr, daß ich mein richterliches Ansehen gegen euch gebrauche?

Han. Reden Sie mit Gretchen, die sich so in Verdacht bringt.

Gret. Sprechen Sie lieber mit Hansen; die ganze Uneinigkeit kömmt von ihm.

Lub. (welcher die andern nicht merkt, als nachdem er ausgesprochen hat, unter welcher Zeit jene mit einander sprechen.)

Meine Lilla; wo verweilst du?

Ach! wo bist du, schöne Lilla?

Birg dich nicht, mein liebstes Leben!

Meiner Augen schönste Sonne!

Ohne dich kann ich nicht leben,

Sterben muß ich, fern von dir.

Ach! wo bist du, liebe Lilla?

Gute Lilla, Komm zu mir!

Ha! seyd ihr hier, ihr Bösewichter? Endlich find' ich euch; endlich hab' ich euch in meinen Händen.

Han. Der Himmel rette uns von diesem Rasenden! (versteckt sich hinter Gretchen.)

Nich. Ich, ich bin da; seyd ohne Sorgen.

Lub. Sagt, ihr Schurkenzeug, wo ist meine Lilla?

Nicht. Sie ist da — wo sie sich aufhält!

Gret. Sieh zu, was du thust Lubin, das ist der Richter.

Lub. Richter hin, Richter her, hohl ihn der L... wo ist Lilla, sag' ich! redet, Oder ich zerreiß euch mit den Zähnen!

Hans. Beym Mahomet! in diesem Augenblick...

Lub. Ah perfido, furfante —
Mori per le mie mani, (Lo prende pel collo &c.)

Pod. Gente,

Ghit. Ajuto.

Tir. Pietà — misericordia — (qui lo lascia.)

Lub. Com'è possibil mai, che il Ciel vi soffra,
Che la terra non s'apra, e non v'inghiotta?
Per voi geme il mio ben —

Ghit. Ehi Lubin, dico,
Non conosci la Ghita,
L'amica tua — calmati, guarda, ascolta —

Lub. Ah diremi una volta
Dov' è la sposa mia —
O sollevo il villaggio,
O do foco alla casa,
O vi spacco la testa.

Pod. Che Demonio infernal!

Ghit. Che Bestia è questa?

Tir. Io io la sfacciatella
(Parla nascondendosi dietro la Ghita.)
Rinchiusi in quella stanza
Perchè ardisce d'opporfi a voler mio:
E finalmente suo fratel son io.

Lub. Fratello no? — carnefice tu sei:
Ma chi dà sdegni miei
Potrà sottrarti? un torto
Sì grave al mio tesoro!
E lo veggio e non moro!
Ah vanne a terra indegna porta! invano
(Gitta giù la porta, ed entra in casa.)
S'opporrebe l'inferno a questa mano.

SCENA

- Lub.** Ha treuloser Dieb . . .
Stirb von meiner Hand. (faßt ihn bey der Gurgel.)
- Nicht.** Herbey Leute, helft!
- Gret.** Hülfe, Hülfe!
- Zans.** Pardon . . Gnade . . (er läßt ihn los.)
- Lub.** Wie kann euch der Himmel noch dulden,
Die Erde sich nicht öfnen euch zu ver-
schlingen? da ihr Schuld seyd, daß mein
liebes Mädchen seufzt.
- Gret.** Laß dir sagen Enbin,
Kennst du Greten,
Deine Freundin denn nicht mehr?
Laß dich besänftgen, sieh mich an und
höre.
- Lub.** Macht ein Ende,
Sagt mir, wo mein Mädchen ist,
Oder ich wiegle euch die ganze Dorf-
schaft auf —
Steck euch das Haus in Brand
Und zerspalte euch den Schädel.
- Nicht.** Das ist ein Teufel von Kerl!
- Gret.** Eine wilde Bestie isst!
- Zan.** Ich selbst habe das unverschämte Ding
in die Stube dort gesperrt, weil sie sich
untersteht, mir Widerpart zu halten Und
kurz und gut, ich bin ihr Bruder.
- Lub.** Bruder? Nein! ein Henker bist du. Aber,
wer wird dich vor meiner Wuth schützen?
Meinem Schatz so schlecht zu begegnen! Und
ich sehe und höre das, und lebe noch? Ha!
nieder mit dir, vermünschte Thüre! reißt
die Thüre ein, und geht ins Haus.) Verge-
bens würde sich auch die Hölle meinem
Arm widersetzen.

SCENA VIII.

Tita, il Podesta, e la Ghita.

- Tit.* Già per sola tua colpa
Nascon tutti i malanni,
- Ghit.* Io? cosa c'entro
Nelle vostre pazzie?
- Tit.* Se non mi trattenevi
Colle tue frenesie
A quest' ora è la Lilla avria sposata:
- Ghit.* Se non ti difendevi
Dietro le spalle mie
Ei ti facea del cranio una frittata,
- Pod.* Non volete, o ragazzi,
Una volta finir di fare i pazzi?
L'urgenza del momento
Vuol, che ad altro si pensi,
Che a tali scioccherie; fate ora pace,
O almen meco v' unite
A punir quel ribaldo,
A salvarmi la Lilla.
- (s'ode internamente un grande strepito.)
- Ghit.* O cieli — udite —
- Lub.* O Lilla, Lilla mia, mia cara Lilla —
- Ghit.* Che strepito! che gridi!
Che fracasso è mai questo?
- Tit.* Quel marrano
Mi smantella la casa.
- Lub.* Ah Lilla, Lilla — (come sopra.)
- Ghit.* Partiam per carità, che s' ei qui torna
Preveggo un percipizio!

Pod-

Achter Auftritt.

Hanns, der Richter, und Gretchen.

- Hans. Was an alle dem Lermen
Bist du allein schuld
- Gent. Ich? wie hätte denn in euer Narrenstreiche
Ich mich gemischt?
- Hans. Hättest du durch deine tollern Streiche
Mich nicht gehindert; so wären Er und Lilla
Jetzt ein Paar.
- Gent. Hätt' ich dich nicht in Schutz genommen
So hätt' er dir den Bregen zu Marmelade
geschlagen.
- Rich. Wenn wird denn der närrische Streit
Einmahl ein Ende nehmen?
Wir haben in diesen critischen Augenblicken
An etwas ganz andres
Als an solche Pöffen zu denken,
Gebt einander die Hände und vertragt
euch wieder,
Oder kommt mit mir
Um den Aufrührer zu bestrafen,
Und die Lilla für mich zu retten.
(Man hört in der Hütte einen großen Lerm.)
- Gret. Hilf Himmel! — Hörst einmal.
- Lub. O Lilla! meine Lilla! meine liebe Lilla!
- Gret. Welch Gelärme! Welch Geschrey! Welch
Gepolter!
- Hans. Der Schlingel reißt mir das Haus ein.
- Lub. Ach Lilla, Lilla! — (wie oben.)
- Gret. Uns Himmels willen, wir wollen uns
aus dem Staube machen. Wenn er wie
kömmt, wird nichts gutes draus.

Rich.

Pod. Lasciate pur gli farem far giudizio.

Or se pericolo
 Di star qui trovi
 Verso quel culmine
 Rapido movi.
 O tra quegli arbori
 Di dense frondi
 Scattene tacito,
 Oover t' ascondi
 Là dove imboscasti
 Quel picciol speco.
 E quando sortono
 Se Lilla è seco,
 Stando lontano
 Per un lunghissimo
 Tiro di mano,
 Sempre guardandoli
 Li dei seguir.
 Tu Ghira vattene
 Franca all' albergo,
 E l'uscio ferrati
 Poi dietro il tergo,
 Ch'io per la ripida
 Strada, ma breve,
 Vo a dar certi ordini,
 Come si deve,
 E quando avvisoti
 Del mio ritorno
 Col rauco fremito
 Di tromba, o corno,
 Dove si trovano
 Volami a dir.
 Presto, che crescere
 Sento il tumulto
 Ah il temerario

(a Tit.)

Per

Rich. Laßt's gut seyn, wir wollen ihn schon zur Vernunft bringen.

Scheint dir's bedenklich, (zu Hanno.

Hier zu verweilen!
 Du jenem Hügel
 Magst du dann eilen;
 Kannst auch im Schatten
 Von jenen Bäumen
 Dich ruhig halten,
 Auch dort im Dickigt
 Der Kleinen Höhle
 Ein wenig lauern.
 Wenn sie nun kommen,
 Er selbst mit Lilla;
 Dann folgst du sachte,
 So fern als nimmer
 Ein Steinwurf reicht,
 Mit scharfen Blicken,
 Den Leuten nach.
 Du, Gretchen, hurtig
 Ins Haus gegangen,
 Und pauz! die Thüre
 Nach dir geschlossen.
 Ich aber eile
 Durchs Wassergäßchen,
 Und mache Anstalt
 Wie sich gebühret.
 Komm' ich dann wieder;
 (Du wirst es merken,
 Wenn du Trompeten
 Und Hörner hörst;)
 So lauf, und sage
 Mir, wo sie sind.
 Macht dann der Bursche
 Mir zu viel Wesens;
 Dann sperr' ich sicher

Ihn

*Per tale insulto
In una carcere
Vo far morir.*

(Partono.)

SCENA IX.

Lubino solo dalla finestra, da cui pende un
velo &c.

Lub. Dov' è dunque il mio ben? — già son
fuggiti —

Barbari al tradimento

Aggiungere lo scherno?

Ma raggiunger saprovi;

(Salta giù dalla finestra.)

Qualuom, qual Dio potrebbe

Trattener l'ire mie? stelle! che miro?

Il velo non è questo

Della mia Lilla bella?

Forse la meschinella

Ne' moti della sua disperazione

Saltò giù dal balcone — e il molle
viso —

E le tenere membra — ah chi fa quale

Soffriro oltraggio ad ambi due fatale,

Non è vano il sospetto —

La Camera rinchiusa —

Il balcon spalancato — il velo appeso —

Ah se questo adivenne, a tutti io giuro

I numi dell' abisso, e a quei del Cielo

Di farne di coloro

Nuovo tremendo memorabil scempio;

Qual fui d'amor farò d'atrocità esempio.

Vo dall' infami viscere

Strappar agli empì il cor;

Vo farli a brani a brani;

E

Ihn auf Zeitlebens
Für seine Frechheit
In Kerker ein.

Alle ab.

Neunter Austritt.

Rubin allein, auf dem Fenster, von dem ein
Schleyer herabhängt.

Wo ist nun mein Schatz? — Ha! sie
sind fort — — Unmenschen — Mich so zu
beleidigen, und dann noch zu spotten!
Aber ich werde euch zu finden wissen. (springt
vom Fenster herab.) Welcher Mensch, wel-
che Gottheit könnte meinen Zorn in Zaum
legen! — Himmel! was sehe ich? ist das
nicht der Schleyer meiner schönen Villa?
Im Anfall von Verzweiflung sprang sie
vielleicht vom Fenster; und ihr weiches
Gesicht, ihr zarter Körper — ha! wer weiß,
was sie gelitten haben mag, mir und ihr zum
Jammer. Meine Furcht hat gewiß Grund —
die verschlossene Stube — das offene Fen-
ster — der angeknüpfte Schleyer — Ha!
wenn es so wäre; bey allen Göttern der
Ober- und Unterwelt schwöre ich, ich will
ein neues, schreckliches, unvergeßliches
Blutbad unter ihnen anrichten. Wie ich
ein Muster von Zärtlichkeit war, so will
ich eins von Grausamkeiten werden.

Heraus mit euren Herzen
Aus der verruchten Brust!
Verhaßt in fleine Stücke

Soll

E dar per cibo ai cani
L'ossa, e le carni lor.
E tu su questo braccio
(s' avvolge il velo al braccio.)
Rimanti infauſto ſegno
E ſe giammai dell' anima
Langue l' uſato ſdegno
Porgi alimento ed eſca
Che accreſca il mio furor
(Va per partire, e vede Tita naſcoſto dietro
un albero, in qualche diſtanza.)

SCENA X.

Lubino, Tira, poi il Podestà, con ſeguito di mini-
ſtri di giuſtizia, e la Ghita.

Lub. Indarno ti naſcondi: il giuſto Cielo
In mano mi ti manda:

(Afferta Tira per i crini.)

Tir. Ohimè ſon morto:

Lub. Su quel capo ribaldo

Il mio ſdegno cadrà; con queſto cerro. . .
(ſvelle un groſſo ramo, e ſi mette in atto di accoppar
Tira, la Ghita ſoppravviene, e trattien il
colpo.)

Ghit. Oh Dei! ferma Lubino:

Pod. Ecco lo ſgherro.

Animo aſſicuratevi —

Lub. Traditori —

Tir. Braviſſimo, cognato.

Pod. Tenetelo e legatelo ſi ſtretto

Ch'egli non muova più piedi, nè mani.

Lub. Tu mi vendica, o ciel, con queſti cani.

(parte Lubino tra i Miniſtri. Il Pod. e Tita, cui
la Ghita tratticce.)

SCENA

Soll euer Fleisch und Knochen
Ein Fraß der Hunde seyn.
Und du — sollst als ein Zeichen
(indem er sich den Schleyer um den Arm
windet.

An meinem Arme bleiben;
Und will in meinem Busen
Die Rache schier erkalten,
So sollst du neue Nahrung
Der matten Flamme leihn.

(indem er abgehen will, sieht er Hansen, der in
einiger Entfernung hinter einem Baume
steht.

Zehnter Auftritt.

Lubin, Hans, dann der Richter, mit Gerichts-
dienern, und Gretchen.

Lub. Umsonst verbirgst du dich. Der gerechte
Himmel giebt dich mir in die Hände.
(faßt Hansen bey den Haaren.)

Han. Weh mir! ich bin des Todes.

Lub. Mein Zorn falle auf deinen Kopf, Nichts-
würdiger — Mit diesem Baume —
(bricht einen großen Ast ab, und holt das
mit gegen Hansen aus; Gretchen kömmt
dazu, und hält den Schlag auf.

Gret. O Himmel! — Halt ein, Lubin!

Rich. Hier ist der Gerichtsdiener! Frisch! packt
ihn an!

Lub. Verräther — —

Han. Bortreflich, lieber Schwager.

Rich. Greift ihn, und bindet ihn so fest, daß er
weder Hände noch Füße rühren kann.

Lub. Räche mich, o Himmel! an diesen Hunden.
(Lubin wird von den Knechten wegge-
führt. Richter ab. Hans wird von
Gretchen zurückgehalten.

SCENA XI.

Tita, e Ghita.

- Ghit.* Oh povero Lubino!
Tita,
- Tit.* Lasciami andar,
- Ghit.* Tita m'ascolta.
Non la vuoi tu finire
Di farmi ognor tremar?
- Tit.* Che c'è di nuovo?
- Ghit.* Sai che tua suora Lilla,
È l'idol della villa,
Sai che ella ama Lubino, ed egli lei,
È ostinato ti sei
A voler, ch'ella pigli il Podesta?
- Tit.* O crepar o pigliarlo —
- Ghit.* O ciel! va là,
Sei più duro d'un tronco — (piange.)
- Tit.* Eh di cosa hai paura?
- Ghit.* Oggi alla caccia
S'attende la Regina; e s'ella arriva,
Se le parla qualcun — tu fai che tutti
Abbiamo dei nemici,
Se alcuno la previen contra di te
Cosa farà di me? crudel tu vuoi
Vedermi un giorno disperata, e morta:
Tita, vien meco a casa.
- Tit.* E a te che importa?
Non son io più un briccone, un affafino?
- Ghit.* No, sei il mio bene, il caro mio
sposino.

Purchè

Fünfter Auftritt.

Hanns und Gretchen.

Gret. O der arme Lubin! — Hanns! —

Han. Laß mich fort!

Gret. Hanns, höre doch! wirst du nicht Einmal aufhören, mich immer in Angst zu setzen?

Han. Was giebt's nun wieder Neues?

Gret. Du weißt, daß deine Schwester Lilla der Abgott des Dorfes ist; du weißt, daß sie Lubinen liebt, und er sie; und du kannst dir in den Kopf setzen, daß sie den Richter nehmen soll?

Han. Entweder sterben, oder ihn nehmen.

Gret. O Himmel! — Geh mir weg! (weinend) du bist härter als ein Klob.

Han. Und wofür fürchtest du dich nun?

Gret. Man erwartet heute die Königin zur Jagd. Und wenn sie kömmt, und jemand mit ihr spricht — — du weißt wohl, Jedermann hat seine Feinde — wenn sie Einer wider dich einnimmt, was soll aus mir werden? Grausamer, du willst mich noch in Verzweiflung und todt sehen. Hanns, komm mit nach Hause!

Han. Und was geht dich die Sache an? Bin ich nun nicht mehr ein Bube? ein Unvernünftiger?

Gret. Nein! du bist mein Schatz, mein lieber Bräutigam.

*Purchè tu m'ami,
 Furche sia mio,
 Sempre vogl' io
 Te solo amar.
 Se un po di rabbia
 Teco mi viene,
 Parlo per bene
 Lo puoi pensar.
 Ma è poi di paglia
 Tutto il mio foco,
 E poco poco
 Mi suol durar.
 In un momento
 Di mele io torno,
 E in questo giorno
 G'hai da provar.
 Dammi l'anello,
 Tita mio bello,
 Dammelo caro,
 Non indugiar.
 Allor conoscere
 Potrai la Ghita,
 Che bella vita
 Vogliam passar!*

(parte.)

SCENA XII.

Tita solo.

Da ridere mi vien quando odo dire
 Che bisogna star forte
 Quando la Donna cede.
 Io non son così bravo, e allorchè vedo
 La mia Ghita che piange, e che vien
 meco
 Colla buona maniera,

Se

Liebst du dein Gretchen,
Bin ich die Deine,
So schwör' ich, immer
Dir treu zu seyn.

Wenn ich bisweilen
Mich mit dir zanke;
Ich meyn's nicht böse,
Das weißt du wohl.

Mein ganzes Hader
Ist Stoppel-Feuer,
Kaum brennt es helle,
So lischt es aus.

Gleich bin ich wieder,
So sanft als immer,
Da kannst du heute
Die Probe sehn.

Den Ring mir wieder,
Mein liebes Hännchen!
Gieb her, mein Schätzchen!
Und zaudre nicht!

Du sollst dein Gretchen
Noch kennen lernen.
Welch himmlisch Leben
Wird unser seyn!

Cab.

Zwölfter Auftritt.

Hanns allein.

Ich muß allemal lachen, wenn ich die Leute
sagen höre, man müßte standhaft blei-
ben, wenn ein Weibsbild nachgäbe. So
ein Held bin ich nicht. Wenn ich mein
Gretchen weinen sehe, oder wenn sie sonst
mit guter Art zu mir kömmt; — und wenn
ich

Se fossi più arabiato d'un leone
 Cado giù qual babbione,
 Un agnello diventa, anzi un coniglio,
 Nè già la Ghita sol, ma ogni altra donna
 Far può meco lo stesso;
 Che grande amico anch' io son del
 bel sesso,

In quegli anni in cui solea
Ir le capre a pascolar
Mio bisuonno mi dicea,
Ch'era un uom di grande affar;
Figlio mio, la donna è foco,
Guarda ben non t' accostar;

Io ripien de' derti suoi
Per paura d'abbruciar mi
Donne mie lontan da voi
Procurava di restar.

Ma l'istituto naturale
Superò l'educazion;
E trovai che male, male
Predicava quel buffon.

Qual farfalla pian pianino
Pria cercai girarvi intorno,
Poi mi feci più vicino
Ed osai toccarvi un giorno;
E sentendo che la pelle
Delle dita tenerelle
Non abbruccia, ma diletta,
Volli far per voi vendetta
Con amarvi, e rispettarvi,
E con darvi questo cor.
Non credete? — non credete?
Alle prove, o donne care,
Tutto tutto io voglio fare
Per provarvi un vero amor.

SCENA

ich da ergrimmt gewesen wäre, als ein Löwe, so werde ich so sanft wie ein kleines Kind, ich werde zum Lamm, und gar zum Hasen. Und nicht bloß Gretchen kann das bey mir so weit bringen, sondern jedes andere Frauenzimmer. Denn auch ich bin ein großer Freund des schönen Geschlechts.

Als ich, ein Knabe noch,
Die Flegel weidete:
Da sprach mein Großvater zu mir
(Es war ein kluger wahrer Mann)
Mein Sohn für Weibern hüte dich,
Sie brennen wie das helle Feuer.
Ich horchte, still, auf was er sagte
Und gieng den Weibern aus dem Wege,
Denn vor dem Brennen
Hatt' ich große Furcht.
Allein bald ward mir der Natur Gebot
Doch dringender als des Großvaters
Lehre

Und nun vermerkte ich gemach
Dass sein Drohn nur Thorheit wäre.
Wie der Schmetterling ums Licht
Flattert ich drauf um euch her,
Kam euch bald ein wenig näher
Endlich faßt ich einst euch an
Und da fand ich, daß der zarten Hände
Sanfte Haut mich gar nicht brannte,
Sondern mich entzückend wärmte.
Um nun das versäumte gut zu machen,
Schwör' ich; euch zu lieben, sters euch
zu verehren.

Zweifelt ihr geliebten Mädchen?
O so stellt mich auf die Probe,
Alles, alles will ich thun
Meine Lieb' euch zu beweisen.

SCENA XIII.

Atrio con porta grande di mezzo.

La Ghita, e la Lilla, e a suo tempo la Regina.

- Ghit.* Sei pur quì, pur ti trovo
Lilla mia cara amica?
- Lil.* Ed hai corraggio
Di venirmi davanti?
- Ghit.* Di venirti davanti? è perchè no?
- Lil.* Il perchè lo fai tu, quant' io lo so.
- Ghit.* Io?
- Lil.* Tu.
- Ghit.* Io?
- Lil.* Tu vorresti farmi credere,
(quì comparisce la Regina ma poi si ritira.)
Che d'accordo non sei per rovinarmi
Col Podestà, e con Tita?
- Ghit.* Io d'accordo con lor? povera Ghita!
- Lil.* Povera innocentina!
Chi non ti conoscesse?
- Ghit.* E per chi mi conosci?
Parla, cosa puoi dir de' fatti miei?
- Lil.* Posso dir — posso dir quello che sei.
- Ghit.* Cioè? spiegati meglio.
- Lil.* Lasciami aver prudenza,
- Ghit.* No no, se non finisci
Non ti lascio partire,
- Lil.* Dunque lo deggio dir?
- Ghit.* Sì, lo dei dire,

Lil.

Dreizehnter Auftritt.

Vorsaal mit drey Thüren, der größten in der Mitte
und zwey große Fenster.

Gretchen, und Lilla, und nachher die Königin.

Gret. So bist du hier! so finde ich dich endlich,
meine Lilla! meine liebe Freundin!

Lil. Und du hast das Herz mir unter die Augen
zu kommen?

Gret. Dir unter die Augen zu kommen? und
warum denn nicht?

Lil. Das Warum weißt du so gut, als ich.

Gret. Ich?

Lil. Du.

Gret. Ich?

Lil. Eben du. Du möchtest mir wohl gern aus-
reden, (Die Königin erscheint, und zieht sich
wieder zurück.) daß du nicht mit dem Rich-
ter und Hanns unter einer Decke stecktest,
um mich ins Unglück zu bringen.

Gret. Ich mit ihnen unter einer Decke? O du
arme Grete!

Lil. Du armes unschuldiges Kind! Wer dich
nicht kannte!

Gret. Und für was kennst du mich denn? Sage
mir doch einmal, was kannst du mir nach-
sagen?

Lil. Ich kann dir nachsagen, — ich kann dir
sagen, was du bist.

Gret. Und das wäre denn? Rede doch heraus!

Lil. Laß mich bey gleichen bleiben!

Gret. Nein, nein, ich lasse dich nicht fortgehn,
bis du's aus sagst.

Lil. Also soll ich's sagen?

Gret. Ja, du mußt's sagen.

E S

Lil.

Lil. Dirò che perfida,
 Che falsa sei,
 Che da te nascono
 Gli affanni miei.
 Che per uccidermi
 Fingi d'amarmi
 Per farmi perdere
 Il mio tesor.

Ghit. Io che in giardino
 Fatta ho la spia,
 Quando Lubino
 Teco venia,
 Che nel mio forno
 L'ascosi un giorno
 Ho questo merito
 Del mio bon cor.

Lil. Dal dì che han detto
 Ch' io son più bella,
 Tu con dispetto
 Mi vedi ognor.

Ghit. Oh per bellezza
 Chi puo uguagliarti?
 Dovrien chiamarti
 La Dea d'amor!

(con atti di disprezza.)

Lil. Via brutta stolida
 Non far schiamazzi;

Ghit. A, me pettegola,
 Questi strapazzi!

a 2 { In altra loca (piangendo.)
 T' insegnerei
 Come tu dei
 Meco trattar.

Ghit. Chimarmi stolida!

Lil. Dirmi pettegola!

Lil. Du bist — ein schwarzer,
Ein falscher Teufel;
Von dir kömmt alles,
Was ich jetzt leide.
Du stellst dich freundlich,
Blos mir zu schaden,
Blos, meinen Liebbling
Mir zu entziehen,

Gret. So? daß ich immer
So treulich paste,
Wenn dich im Garten
Lubin besuche;
Daß ich im Ofen,
Ihn einst versteckte; —
Für diese Liebe
Ist das der Dank?

Lil. Seitdem die Leute
Mich schöner nennen;
Blickst du mich immer
Voll Mißgunst an.

Gret. Ey wohl! wer könnte
An Keiz dir gleichen?
Du bist Cithere
Mit Haut und Haar. (mit Spott.)

Lil. Geh! dummes Gänschen,
Hör' auf zu schnattern!

Gret. Was? grobe Vettel!
Mir so zu kommen?

2. Wär's nur wo anders,
Ich wollt's dir lehren,
Wie dichs geziemet
Mit mir zu thun, (weinend.)

Gret. Mich dumm zu heißen!

Lil. Mich eine Vettel!

- a. 2 (Son proprj titoli
Da far crepar.
- Reg. Cosa veggio! cosa sento! (con finto sdegno.)
Cosa è questo mancamento!
Dove alberga la Regina,
Questo chiaſſo ofate far!
- Lil. (La Regina! la Regina!
Gh. a 2 Quale ſcuſa ho da trovar?
Gh.) a 2 Illuſtriſſima — Eccellenza.
Lil.) a 2
Reg. (E' pur bella l'innocenza!)
Gh.) a 2
Lil.) a 2 Imploriam da voi mercede,
Reg. (E' un ardir, che troppo eccede,
E ſcoſtatevi da me.
Per pietà non vi ſdegnate,
(ſi metton in ginocchio un po lontano
dalla Reg.)
- Lil. {
Ghiz. { *Aſcoltare per pietà.*
Vi commova quel lamento,
Che tormento al cor mi dà
- Reg. *Mi commove il lor lamento,
E tormento al cor mi dà.*
Sorgete ſorgete
Mie care innocenti,
Se amiche ſarete
Sapprouvi premiar.
- Lil. a 2 (Di core t'abbraccio
Gh. a 2 Ti bacio di core,
La pace, e l'amore
Tra noi dee regnar.
- a 3 Chi avrebbe mai detto
Che il ^{noſtro} loro timore
In tanto diletto
S'aveſſe a cangiar?

Venite

- 2.
- Der Tittel ärgert
 Mich braun und blau.
 Kön. (mit angenommenen Zorn.)
 Ey! was muß ich sehn und hören!
 Könnt ihr euch so weit vergessen?
 Eurer Königin so nahe
 Seht ihr solchen Lärmen an!
- Lil. { Ach! die Königin! o Himmel —
 Gret. { Sänd' ich doch Entschuldigung!)
- Gret. { Gnädigste, durchlaucht'ge Dame.
 Lil. {
- Kön. { Ihre Einfalt ist bezaubernd.)
- Gret. { Königin! wir sehn um Gnade.
 Lil. {
- Kön. { Eure Frechheit ist abscheulich,
 Gleich entferneth euch von mir!
 Ach! so seyn Sie doch nicht zornig!
 Gret. { fallen in einiger Entfernung vor der Königin
 Lil. { nieder.
- Gret. { Ach! so hören Sie uns an!
 Lil. { Lassen Sie den Schmerz sich rühren,
 Kön. { Der uns ganz von Herzen geht.
 (Wie mich doch ihr Schmerz so rührt!
 Wie er mir zu Herzen geht.)
- Kön. Steht auf, meine liebten,
 Unschuldigen Mädchen!
 Vertragt ihr euch wieder,
 So ist's euch geschenkt
- Lil. { Komm! laß dich umarmen!
 Kön. { Hier hast du ein Mäulchen!!
 Wir wollen stets einig, —
 Stets Schwestern uns seyn.
3. Wer hätt' es gemeynet,
 All' unsre
 ihre Besorgniß
 So bald in Vergnügen
 Verwandelt zu sehn!

Kön

- Reg. Venite qui: chi sei? (alla Ghita.)
 Ghita. La Ghita io sono,
 Promessa sposa a Tita,
 Sorella di Lisargo
 Podestà della villa;
 E son dopo la Lilla,
 La prima contradinà del paese,
 Reg. Delle vostre contese
 Fui spettatrice non veduta io stessa;
 E do torto alla Lilla,
 Io non credo capace
 D'un ingannò la Ghita, ella a me piace.
 Lil. Signora, se fallai chiedo perdono:
 (la Ghita fa degli atti semplici di riverenza
 e di piacere.)
 Reg. Vattene, e senza indugi
 Fa che vengano a me Tita, e Lisargo:
 Tu Lilla fatti core. (parte.) (alla Ghita.)
 Sarà felice in breve il vostro amore,
 (la Regina parte.)

SCENA XIV.

Lilla sola, poi Corrado, a suo tempo il Prince.

Dolce mi parve un dì,
 Un dì mi piacque amor,
 Ma non è più così
 Ma non mi piace ancor.
 Finchè vicino a te
 Vivea mio caro ben,
 Ch'io ti vedeà per me
 Languir d'amor ripien
 Dolce mi fù quel dì,
 Quel dì mi piacque amor,
 Ma non è più così,
 Ma non mi piace ancor.

Cor.

- Kön.** Komm näher! wer bist du? (zu Gret.)
- Gret.** Ich bin Gretchen, Hannsens Braut, eine Schwester des hiesigen Richters Eisarg, und nach Lilla das erste Mädchen dieser Gegend.
- Kön.** Unbemerkt habe ich eine Zuschauerin von eurem Tanke gemacht, und ich gebe der Lilla Unrecht. Ich halte Gretchen keiner Falschheit fähig. Sie gefällt mir. Gretchen bezeugt auf eine simple Weise Ehrfurcht und Dank.)
- Lil.** (zu Gretchen) Gehe jetzt, und laß gleich Hannsen und Eisarg zu mir kommen. Gretchen ab.) Sey gutes Muths, Lilla. Eure Liebe soll bald beglückt werden. (ab.)

Vierzehnter Auftritt.

Lilla allein, dann Conrad, darauf der Prinz.

- Lil.** Einst war mir Liebe süß,
Einst freute sie mich sehr.
Doch diese Zeit ist hin;
Jetzt freut sie mich nicht mehr.
- Als ich mich noch bey dir,
Mein lieber Schatz, befand,
Und deine Klage mir
Des Herzens Gluth gestand;
- Da war mir Liebe süß,
Da freute sie mich sehr.
Doch diese Zeit ist hin;
Jetzt freut sie mich nicht mehr.

Con.

- Cor.* Lilla, il Ciel fia con voi.
Lil. Serva.
Cor. Siam soli?
Lil. Soli:
Cor. Buono buono! chiudiam. (chiude la porta.)
Lil. Signor che fate?
Cor. Figlia non dubitate.
 Son galantuom.
Lil. Lo credo: ma se mai
 Capitasse qualcun?
Cor. Io son già vecchio:
 Alla custodia mia
 V' affidò la Regina;
 Nessun penserà male,
 Parlar deggio con voi
 D'un affar d' importanza.
Lil. Parlar si può senza ferrar la stanza,
Cor. Lasciatemi operar: io v'amo.
Lil. Grazie.
Cor. V'amo da Padre, e nulla più.
Lil. Son certa.
Cor. Riamar mi potete
 Senza scrupolo alcun.
Lil. Sarà;
Cor. Sentite.
 Se mai vi manca nulla —
 (La prende per mano tremando.)
 Io vi posso servire —
Lil. Signor — ma voi tremate — cosa avete?
Cor. Ah voi sì bella fiere — Lilla — Lilla —
Prin. (Corrado e Lilla; udiam come mi tratta)

- Con. Lilla, der Himmel sey mit dir!
- Lil. Ihre Dienerin.
- Con. Sind wir allein?
- Lil. Ganz allein.
- Con. Gut, gut! Wir wollen zuschließen.
(verschließt die Thüre.)
- Lil. Mein Herr, was machen Sie?
- Con. Sey ohne Sorgen, Mädchen! Ich bin ein ehrlicher Mann.
- Lil. Das glaub' ich wohl. Aber wenn nun Jemand käme!
- Con. Ich bin schon in die Jahre; die Königin hat dich meiner Aufsicht anvertraut; — niemand kann sich also etwas böses einfal- len lassen. Ich habe über eine wichtige An- gelegenheit mit dir zu sprechen.
- Lil. Man kann aber sprechen, ohne die Thüre zuzuschließen.
- Con. Laß mich nur machen. Ich liebe dich.
- Lil. Ich danke schön.
- Con. Ich liebe dich — väterlich; und weiter nichts.
- Lil. Ich glaube es.
- Con. Du kannst mich ohne alle Bedenklichkeit wieder lieben.
- Lil. Das kann seyn.
- Con. Höre, wenn du etwa ein Anliegen hast — (nimmt sie zitternd bey der Hand) ich kann dir vielleicht dienen. —
- Lil. Mein Herr — Aber, wie? Sie zittern ja! was fehlt Ihnen denn?
- Con. Ach — — du bist so schön! — Lilla — Lilla —
- Pr. (Conrad und Lilla! — Laß sehen, wie er meine Sache führt.)

- Cor.* L'infante è quì; cangiam registro: Figlia
Siete fortunatissima.
- Lil.* A me pare il contrario:
- Cor.* Avete la fortuna
Di piacere all' infante.
- Lil.* Peggio per me:
- Cor.* Perché?
- Lil.* Perché io non l' amo.
- Cor.* Un Prence è sempre amabile:
- Lil.* Può darsi:
- Prin.* Dunque è a voi sì difficile
Cara Lilla l'amarmi?
- Lil.* Io v'amerò Signor, come da' figli
Amasi il Padre, come
Il Padrone dal Servo,
Dal suddito il Sovrano.
- Prin.* Ah ch' io v'amo assai più, mia bella face;
- Lil.* E' giusto questo più, che a me non piace.
- Prin.* Dunque io mi morirò!
- Lil.* Mi spiacerebbe.
- Prin.* E piuttosto d'amarmi
Morir mi lasciereste?
- Lil.* Sì, piuttosto d'amar come vorreste.
- Prin.* Barbara.
- Lil.* Non è ver.
- Prin.* Siete insensibile
Alla stima, all' amore, ai prieghi miei;
- Lil.* No, barbara farei
Se sensibile io fossi.
- Prin.* Perché?
- Lil.* Perché moria
Il mio caro Lubin di gelosia.

- Con. (Der Infant ist da; andre Saiten aufgezogen! Mädchen! du bist außerordentlich glücklich.)
- Lil. Ich dachte, gerade umgekehrt.
- Con. Du hast die Gnade, dem Infanten zu gefallen.
- Lil. Desto schlimmer für mich.
- Con. Warum?
- Lil. Weil ich ihn nicht liebe.
- Con. Ein Prinz ist immer liebenswürdig.
- Lil. Das ist möglich.
- Pr. Wird dir's denn so schwer, mich zu lieben, artige Lilla?
- Lil. Ich will Sie lieben, Prinz — wie Kinder ihren Vater, wie Hausgefinde ihre Herrschaft, wie Unterthanen ihren Monarchen lieben.
- Pr. Ach! ich liebe dich weit mehr, mein Engelchen.
- Lil. Eben das Mehr kann mir nicht gefallen.
- Pr. So sterbe ich.
- Lil. Das sollte mir wehe thun.
- Pr. Und du wolltest mich eher sterben lassen, als mich lieben?
- Lil. Ja, eher, als Sie so zu lieben, wie Sie's meynen.
- Pr. Grausame!
- Lil. Das ist nicht so.
- Pr. Du bist unempfindlich gegen meine Achtung, meine Liebe, meine Bitten.
- Lil. Nein, aber ich würde grausam seyn, wenn ich — empfindsam wäre.
- Pr. Wie so?
- Lil. Mein lieber Lubin würde vor Eifersucht sterben.

- Cor.* (Questa rara fermezza
Innamora ancor più di sua bellezza.)
- Prin.* Ma sapete, chi'ò posso
A forza aver quel che per grazia or chiedo.
- Lil.* Oh troppo grande io credo
Un infante di Spagna, un che dal Cielo
Fu scelto a far il popolo felice.
- Cor.* (Dove apprese costei quello che dice!)
- Prin.* (Altro mezzo tentiam, Corrado parti,
Forse da solo a solo
Cangerà la fanciulla:)
- Cor.* Ubidisco signor, (non farà nulla)
(*Cor.* va in gab.)
- Lil.* Dove andate? sentite —
- Prin.* Non temete mia cara: io non vo niente
Senza il vostro consenso:
- Lil.* Io non temo per questo,
Temo per chi potesse
Sorprenderci quì soli:
- Prin.* Cara Lilla —
Dunque ostinatamente.
Mi negate di dar la vostra grazia?
- Lil.* Non ho grazie da dare ai vostri pari.
- Prin.* (Proviamo coi danari) Lilla mia
Questa borsa di doppie è tutta vostra,
Se voi dite d'amarmi.
- Lil.* Io di doppie signor non so che farmi.
- Prin.* (Che sia tutto artefizio? —
Carichiamo la dose)
Vi darò quest' anello,
Questo bell' orologio

Proteg-

- Con. (Diese feltne Beständigkeit bezaubert noch mehr, als ihre Schönheit.)
- Pr. Aber du weißt doch, daß ich das mit Gewalt haben kann, was ich jetzt als eine Gefälligkeit verlange?
- Lil. O dazu halt' ich einen Infanten von Spanien für viel zu edel, — einen Mann, den der Himmel erwählt hat, ein Volk zu beglücken.
- Con. (Wo mag sie wohl diese Sprache gelernt haben?)
- Pr. (Ich muß es anders angreifen. Du kannst gehen, Conrad. Vielleicht läßt sich das Mädchen unter vier Augen herumwenden.)
- Con. Ich gehorche, mein Prinz. (Es wird sicher nichts helfen.) (Conrad geht ins Nebenzimmer.)
- Lil. Wo gehen Sie hin? hören Sie —
- Pr. Sey ohne Sorgen, meine Liebe! ich mag nichts ohne deine Einwilligung.
- Lil. Dafür fürchte ich mich auch nicht, sondern nur, daß Jemand kommen kann, und uns überraschen.
- Pr. Theure Lilla — — bleibst du immer noch so hartnäckig, mir deine Gunst zu verweigern?
- Lil. Ich kann keine Gunst für Ihres gleichen haben.
- Pr. (Wir wollens mit Gelde versuchen.) Meine Lilla, dieser Beutel mit Dublonen soll ganz dein seyn, wenn du mir sagst, daß du mich liebst.
- Lil. Ich wüßte nicht, mein Herr, was ich mit den Dublonen anfangen sollte.
- Pr. (Sollte das alles nur ein Kunstgriff seyn? Wir wollen die Dosis verdoppeln.) Ich gebe

Proteggerò Lubin, farò che andiate,
 Per le vie di Madrid ricca di gemme
 Con un bell' equipaggio,
 Con forieri, e staffier, mostrata a dito
 Per l'amica del Prence,
 Procurerò, che abbiate
 Richezze, gradi, titoli, ed onori.

Lil. Tutto ciò noi troviam nei nostri amori.

Finale.

Lub. Traditori invan sperate
(ad alta voce, di fuori)
 Me stacar da questo loco,
 L'ingiustizia, che mi fate
 La Regina or or saprà.

Lil. Giusto Ciel! che voce è questa!

Prin. Donde vien questo lamento?

Pod. (Con costui veggio in cimento
 La mia stessa dignità. (come sopra.)
 Vivo, o morto il malandrino
 Via portate in un istante;

Lub. Ah crudel!

Lil. Questi è Lubino:

Prin. (Sarà forse il caro amante.)

Lil. { Se con lui chiusa mi trova
 Me meschina che dirà?
Prin. { Mi mancava questa nova
 Per la mia infelicità!

Lil. Per pietà di qua partite!

Prin. E perchè vi sbigottite?
 Voi restate, io vo di fore
 A veder quel che si fa.

gebe dir diesen Ring, diese schöne Uhr, ich will vor Lubin sorgen, ich will's dahin bringen, daß du mit Edelsteinen bereichert, in einem schönen Wagen mit Bedienten und Lausern, durch die Straßen von Madrid ziehen sollst, daß Jedermann mit Fingern auf dich zeigen soll, als auf die Favorite des Prinzen. Ihr sollt Reichthümer, Rang, Titel und Ehre haben.

Lil. Alles das haben wir schon in unsrer Liebe.

Lub. (von außen, mit starker Stimme.)
Nein, ihr Buben, nimmer, nimmer
Werd' ich von der Stelle gehn;
Bald soll's die Monarchin wissen,
Was mir vor Gewalt geschieht.

Lil. Große Götter! welche Stimme!

Pr. Und woher kommt dies Geschrey?

Rich. (O! mit dem verwegenen Buben
Kommt mein Ansehn noch aufs Spiel.)
Schleppt ihn fort, den frechen Schurken,
Seys lebendig oder todt! (wie oben.)

Lub. Ha Tyrann!

Lil. Lubin — o Himmel!

Pr. (Ach! vielleicht ist das ihr Liebster.)

Lil. { Trift er mich mit ihm verschlossen;

Pr. { O! wie böse wird er seyn!
{ (Ja, das hätte mir gefehlet,
Um ganz hoffnungslos zu seyn!)

Lil. Gehn Sie fort, ich bitte herzlich.

Pr. Und warum denn so in Sorgen?
Bleib du hier, — ich werde sehen,
Was es vor der Thüre giebt.

- a 4
- Lil.* Tra l'affanno, ed il timore
Prin. Tra il sospetto, e tra l'amore,
 Ondeggiando il cor mi va.
Lub. Traditori invan sperate
 Di staccaruni più di quà.
Pod. Vivo o morto il malandrino
 Strafcinate via di quà.

SCENA XV.

Il Principe, Lilla, il Podesta, Lubino.

- Pod.* Il Principe! (L'infante apre la porta di mezzo,
 e si vede Lubino avviticchiato tenacemente colle mani ad un albero.)
Lub. L'infante!
Prin. Che veggio!
Lil. Ove mi celo! (Il. Pod. e Lub. entra in Scena,
 e la Lilla si nasconde in un gabinetto.)

a 4

- Palpito, avvampo, e gelo,
 (entra in scena disperatamente, e si mette
 ai piedi dell' infante.)
 Ne fo qualche farà
Lub. Prence se a'reali piedi
 Un misero tu vedi
 Che chiede carità.
Pod. Perturbator audace
 Costui di nostra pace
 Non merita pietà.
Prin. Sorgi, chi sei, favella, (a Lubino.)
Lub. Io son di Lilla bella
 Promesso sposo, e amante.
Prin. E tu (al Pod.)
Pod. Grazie a Isabella,
 Io sono il Podesta.

Prin

- Lil. { Zwischen Furcht und bitterm Kummer,
Pr. { Zwischen Furcht und heißer Liebe,
Schwimmt mein armes Herz umher.)
Lub. { Nein, ihr Buben, nimmer, nimmer
Werd' ich von der Stelle gehn.
Rich. { Schleppt ihn fort, den frechen Schurk
Seys lebendig oder todt. Fen,

Fünfzehnter Auftritt.

Der Prinz, Lilla, der Richter und
Lubin.

(Der Infant macht die Thüre halb auf, und
man sieht Lubin, der sich fest an einen Baum
hält)

- Rich. Der Prinz!
Lub. Infant Johann!
Pr. Was seh' ich?
Lil. Wo verberg' ich mich?
(Der Richter und Lubin kommen herein, und
Lilla verbirgt sich in einem Seitenzimmer.)
Rich. { Wie soll das endlich werden!
Lub. { Es wird mir kalt und warm.
Lil. {
Lub. { (wirft sich verzweifelt vor dem Infanten nieder.)
Prinz, hier zu Ihren Füßen
Legt sich ein Unterdrücker,
Rich. Ein solcher Friedensstörer,
Der uns nur plagt und ärgert —
Ist keines Mitleids werth.
Pr. Steh auf! wer bist du? Rede! (zu Lub.)
Lub. Ich bin der schönen Lilla
Erklärter Bräutigam.
Pr. Und du?
Rich. Ich bin der Richter, (zum Richter.)
Durch Isabellens Huld.

Prin. Onesto all' aria parmi (guardando Lubino.)
 Hà un volto da furfante,
 Ma posso già ingannarmi?
 (guardando il Podestà,)
 Ma meglio si vedrà,
Pod. { Mi guarda, e piano piano
Lub. { Favella tra se stesso
 { Non so se io debbo adesso
 { Temere, oppur sperar.

SCENA XVI.

La Regina e i Sudetti.

Reg. **C**he fa il caro figlio
 Perche d'una Madre
 Il tenero ciglio
 Non viene a bear?
Prin. Da lungi, e da presso
 Son sempre lo stesso,
 E serbo nel petto
 Da figlio e da suddito
 Rispetto ed amor.
Lub. { Quel volto reale
Pop. { Quel guardo Sovrano
 { Mi par più che umano
 { Ravviva) 'il mio cor,
 { Spaventa)
Reg. Ma poi cosa fanno?
 Chi sono costor?
Lub. A voi gran Regina,
 Si prostra, s'inchina
 Un povero oppresso
 Da quel traditor.

Reg.

Pr. Der Mensch hier scheint mir ehelich,
(indem er Lubin betrachtet)
 Und dieser da ein Schurke;
(indem er den Richter ansieht.)
 Doch, kann ich mich nicht irren?
 Man muß erst sicher gehn.)

Rich. { (Er sieht mich an, und redet
 Ganz sachte mit sich selber;
 Lub. { Ich weis nicht, ob ich fürchten,
 Nicht, ob ich hoffen soll.)

Sechszehnter Auftritt.

Die Königin und die Vorigen.

Kön. Mein Sohn und mein Liebling,
 Wie kannst du der Mutter —
 Der zärtlichen Mutter
 So oft dich entziehen!

Pr. Sey's nahe, sey's ferne,
 Ich bleibe derselbe;
 Bin immer der Ihre,
 Ganz Ehrfurcht und Liebe,
 Als Sohn und Vasall.

Lub. { (Ihr Königlich Auge,
 Rich. { Ihr Herrscher-Blick,
 Ist übermenschlich —
 Erquicket
 Erschüttert mich.)

Kön. Wer sind diese Leute?
 Was wollen sie hier?

Lub. Erhabne Monarchin,
 Ich stehe demüthigst
 Vor diesem Verruchten
 Um schleunigen Schutz.

Kön.

- Reg.* Esponi infelice,
Se a dritto ti lagnl,
Giustizia ti lice
Sperare da me.
- Prin.* Costui m'interessa
Nè so già perchè.
- Lub.* Di Lilla vezzosa
L'amante son io,
La chieffì in isposa,
Le diedi il cor mio,
E il barbaro. Il perfido
Rapir me la fe (accennando il Pod.)
- Pod.* Io sono —
- Prin.* ^{a 2} { Tu taci,
Reg. { Non parl^a or con te
- Lub.* Un crudo fratello
Voleva a lui darla —
(accennando il Pod.)

SCENA XVII.

I *Sudetti* e *Tita*, e la *Ghita*.

- Tit.* ^{a 2} *Ghit.*) No più non son quello
(*Tita* abbraccia *Lubino*, la *Ghita* si mette
ai piedi della *Regina*.)
- (Per me
lui *Ghita* parla
- (Perdono ti chied^o
e
- (Il fallo mio
suo vede
- Tua Lilla esser dè.

Prin.

- Kön. Bring' an die Beschwerde,
Und, flagst du mit Grunde,
So hoffe ganz sicher
Auf Hülfe und Recht.
- Pr. (Er liegt mir am Herzen,
Ich weis nicht warum.)
- Lub. Ich bin der Geliebte
Der reizenden Lilla,
Ich will sie zum Weibe,
Mein Herz ist schon ihre, —
Und hier dieser Frevler (auf den Rich.)
Hat mir sie geraubt.
- Rich. Ich bin — —
- Pr. (Nur geschwiegen!
- Kön. (Man spricht nicht mit dir.
- Lub. Dem Menschen versprach sie
Ein trotziger Bruder —

Siebzehnter Auftritt.

Die Vorigen; Hanns und Gretchen.

- Gret. } Doch jetzt nicht mehr trotzig;
Hanns. } (Hanns umarmt Lubin, und Gretchen wirft
 } sich der Königin zu Füßen.)
Gret. } Für mich spricht mein Gretchen.
Hanns. } Ich te
 } Er bit_{ret} Vergebung,
 } Mir schlägt das Gewissen, —
 } Und Lilla — soll dein!

Pr.

Prin.
Reg.
Lub. a 6
Pod.
Tit.
Ghi.
Reg.

{ A tali vicende
 Di sdegni, e d' amori
 Appena s'intende
 La cosa com'è.

I Lacci si sciogano
 A quel meschinello, (additando Lub.)
 E vada egli carico —
 (additando il Pod.)

Ghi.
Tit. a 3
Pod.
Reg.

{ Egli è mio)
 Io son suo) fratello,
 Signora mercè.

Via presto si tolgano
 I lacci a Lubino
 Non sono inflessibile,
 Già cede il mio cor

Ghi.
Tit. a 4
Prin.

{ Sciogliamolo presto —
 Scioglietelo presto.

SCENA XVIII.

I *Sudetti*, la *Lilla* e *Corrado*.

Lil. Io devo far questo:
 (La Lilla va per sciogliere Lub.)
 Che gli ho destinata
 Catena miglior.

Lub. La Lilla?
Tutti. La Lilla?
 Da dove uscì fuor?

Lub.

Pr.
Kön.
Lub.
Rich.
San.
Gret.

{ (Ein plötzlicher Wechsel
Von Haß und von Liebe!
Ein Räthsel das schwerlich
Sich völlig erklärt.)

Kön.

Auf! Leute! dem Armen
Die Bande gelöst,
Und diesen dagegen —
(auf den Richter zeigend.)

Gret.
San.
Rich.

{ Der Mann ist mein Bruder;
Ich bin ja sein
Vergeben Sie ihm ihm!
mir!

Kön.

Wohlan! unverzüglich
Lubinen entfesselt!
Ihr habt mich erweicht,
Ich will es verzeihn.

Gret.
Rich.
San.
Pr.

{ Geschwind ihn entfesselt! —

Achtzehnter Auftritt.

Die Vorigen, Lilla; dann Conrad.

Lil.

Dies Aemtchen ist meine;
Lilla geht zu Lub. um ihn loszubinden.)
Denn sanftere Bande
Bestimmt' ich für ihn.

Lub.
die
Hebr.

{ Ha! Lilla?
Wie? Lilla?
Wo kam sie heraus?

Lub.

Lub. Lasciami i lacci miei
Non vo più libertà
Un Infedel tu sei,
Togliti via di qua.

Lil.
Ghir.
Tir.
Pad.
Lub. a 4 { Alla sua Lilla, o Dei,
Così Lubin favella?

La Lilla non è quella
Lubin io più non sono
Tu di quel loco uscisti,
Ho i torti miei già visti.
Torna là dentro o barbara,
In braccio ad altro amor

Lil.
Lub. a 2 { Ah Maestà perdono — (alla Reg.)
Pietà del suo dolor —
mio

Gli altri
Io non intendo il caso
Son pien^o di stupor

Lil. No non temer ben mio,
Quì sola non son io,
V'è il mio custode ancor.

(la Lilla fa uscir Corrado)

Reg.
Prin.
Cor. a 2 Corrado!

De' tuoi cenni
Il fido esecutor.

Reg. Or più temer non dei,
Prendila ella è tua sposa
A te son io per lei,
Garante d'onestà.

Tutti

Lub. Wein! laß mir meine Fesseln!
 Ich mag die Freyheit nicht.
 Du bist mir untreu worden;
 Fort! packe dich von mir!

Lil.
 Gret.
 Zan.
 Richt. { So kann Lubin — o Himmel! —
 Mit seiner Lilla sprechen? }

Lub. Es ist nicht meine Lilla,
 Ich ihr Lubin nicht ferner; —
 Dort bist du hergekommen,
 Ich weis nun meine Schande. —
 Geh! labe dich von neuen
 In eines Fremden Arm.

Lil.
 Lub. { Verzeihn Sie seinem
 meinem Schmerz. }

die
 Hebr. (Das ist mir unbegreiflich,
 Erstaunend steh' ich da.

Lil. Mein Schatz, sey ohne Kummer,
 Ich bin hier nicht alleine,
 Mein Wächter ist bey mir.
 (Lilla ruft Conr herbey.)

Kön.
 Pr. (Kommt, Conrad!
 Freund

Con. Ihr getreuer
 Und unterthän'ger Knecht.

Kön. Du brauchst dich nicht zu scheuen,
 Nimm hin, sie ist die Deine;
 Ich selbst, ich kann dir Bürge
 Für ihre Keuschheit seyn.

Tutti salvo la Reg. e il Prin,
Dei, che clemenza è questa!

Che generosità

Cor. Che improvvisata è questa

Prin. Che brutta novità!

Reg. E perchè sia la festa

In questo dì compita

Fo sposa tua la Ghita.

(Rimette la Ghita a Tita.)

Perdono al Podesta!

T u r r i.

Pod. Dei che clemenza è questa!

Che generosità,

Cor. a 2 (Che improvvisata è questa,
Prin. Che brutta novità?)

Ghit. a 2 (O Tita
Lil. Lubino tu sei mio

Tit. a 2 (Sei mio Ghita mia bella
Lub. Lilla mia bella

a 4

Cantiam solo Isabella,

Lodiam la sua bontà,

a 6

Reg. Oh quanto un sì bel giubilo,
Oh quanto allegra e piace,
Di pura gioja e pace
Sorgente ognor sarà.

Tutti gli altri come sopra.

Godiamo su godiamo,

E con sincero amore

Rendiamo grazie al core

Di vostra Maestà

E il figlio mio non parla!

Reg.

Ghit.

Lil.

a 2 E voi non dite niente?

Alle, außer der Königin und dem Prinz.

Con. { O unverdiente Gnade!
Pr. { O königliche Zuld!
 { O sonderbarer Zufall!
 { O ungelegner Streich!

Kön. Und eure Hochzeitfreude
Vollkommener zu machen,
Geb' ich dir hier dein Gretchen;
Dem Richter sey verziehn!

Alle wie oben.

Con. { O unverdiente Gnade!
Pr. { O königliche Zuld!
 { O sonderbarer Zufall!
 { O ungelegner Streich!

Gret. (Mein Hanns! nun bist du meine.
Lil. Lubin!

Han. (Du mein — o Herzens; Gretchen!
Lub. Lilla!

4. Dank unsrer Isabelle,
Preis ihrer Mildigkeit!

Kön. Ha! dieses Tages Wonne
Erheitert alle Herzen, —
Wird eine ew'ge Quelle
Des schönsten Glückes seyn.

Alle wie { So öfnet euch der Freude,
oben. { Und dankt mit treuer Liebe
 { Der unschätzbaren Gnade
 { Der besten Königin.

Kön. Sohn, was soll dieses Schweigen?

Gret. (Sind Sie denn stumm geworden?
Lil.)

- Lil.* Guardate il mio Lubino (al Prin.)
Prin. Andate: ho visto ho visto.
Ghir. Guardate Tita mio (a Cor.)
Cor. Andate addio addio.

Tutti falvo Cor. e il Prin.

Corrado muto resta,
 L'infante mi par mesto.
 Non so, che storia è questa,
 Non so cosa pensar.
 Ma quel ch'è fatto è fatto
 È non si puo cangiar.

- Prin.* Fremo del mio destino,
Cor. a 2 Perdo colei che adoro
 Nè deggio dir io moro,
 Nè posso contrastar,
 Che quel ch'è fatto è fatto,
 E non si puo cangiar.

Fine dell primo Atto.

ATTO

Lil. O sehn Sie mein Lubinchen. (zum Prinz.)

Pr. Ich hab' ihn schon gesehen.

Gret. O sehn Sie nur mein Hännchen. (zu Con.)

Con. Schon gut! laß mich nur gehen.

Alle auf- ser Conr. u. d. Pr.	{	Kein Wort will Conrad sprechen, Und selbst der Prinz scheint traurig; Ich weis nicht, was das heißet, Nicht, was ich denken soll. Geschehen, ist geschehen, Da ist nichts mehr zu thun.
Pr. und Conr.	{	O ärgerliche Sache! Mein Schatz wird mir entzissen; Und nichts hilft meine Klage, Und nichts mein Widerstand. Geschehen ist geschehen, Da ist nichts mehr zu thun.

Ende des ersten Aufzugs.

ATTO SECONDO.

Camera rustica.

SCENA I.

Lubino, e Tita.

Lub. *Andiam, caro Tita;*
Tir. *Andiam, Lubin mio.*
Lub. *A Lilla —*
Tir. *A la Ghita —*

a 2

Comprare voglio io

Tir. *Un nastro —*
Lub. *Un anello —*
Tir. *Le fibbie —*
Lub. *Il Cappello —*

a 2

*E il fiore più bello
Ch'io possa trovar.
Andiam pria che il giorno
Oscuro diventi,
Oh come contenti
Vogliamo cenar.*

(van per partire vengono richiamati dalle spose.)

Scena

Zweyter Aufzug.

Eine Bauernstube.

Erster Auftritt.

Lubin und Hanns.

Hanns. Mein Hanns! laß uns gehen —

Lub. Lubin! laß uns eilen —

Lub. Für Lilla —

Hanns. Für Gretchen —

2. Was schönes zu kaufen,

Hanns. Ein Bündel, —

Lub. Ein Ringel, —

Hanns. Und Schnallen,

Lub. Und Basthur,

2. Und Blumen, so herrlich
Der Kaufmann sie hat.
Sott, eh sich die Sonne
Zum Untergang neiget.
Wie lustig soll Abends
Die Mahlzeit vergehn!

(Im Abgehen werden sie von ihren Liebsten
zurück gerufen.)

SCENA II.

I *Sudetti*, la *Ghita*, e la *Lilla*.*Lil.* Lubin.*Ghit.* Tita.*Lil.*) a 2 Ove vai?
Tit.)*Lil.* Parti?*Ghit.* Vai via?*Lub.*) a 2 Parto, torno a momenti, o gioja mia.
Tit.)

(parte.)

SCENA III.

Le *Sudette*.*Lil.* Cos'è tal novità?*Ghit.* Lascia che vadano;
Di cosa importantissima
Io ti deggio parlar.

(Con misero.)

Lil. Di Lubin forse?*Ghit.* Attendi.*Lil.* Che fia mai?*Ghit.* Son già lontani un miglio

(guarda in istrada.)

Or ti posso parlar senza periglio

(Chiude la porta.)

Lil. (Anche a porte ferrate.)*Ghit.* Posso reco spiegarmi
Con piena libertà?*Lil.* Che c'è di nuovo?

Tu mi fai tremar tutta

Ghit. Mi giuri di tacer?*Lil.* Sì via lo giuro.*Ghit.* Ora fiam maritate*Lil.*

Zweyter Auftritt.

Die Vorigen, Gretchen und Lilla.

- Lil. Lubin!
 Gret. Hanns!
 Lil. **(**Wo denn zu?
 Gret. **)**
 Lil. Du gehst?
 Gret. Du eilest?
 Gret. **(**Ich gehe, Schatz! doch ehstens Komm
 Lil. **)** ich wieder. *(beyde ab.)*

Dritter Auftritt.

Gretchen und Lilla.

- Lil. **W**as ist das nun wieder?
 Gret. Laß sie immer gehen. *(geheimnißvoll.)*
 Ich habe was sehr wichtiges mit dir zu reden.
 Lil. Vielleicht von Lubin?
 Gret. Warte nur!
 Lil. Was wields nur seyn!
 Gret. *(nach der Straße sehend.)* Sie sind schon weit, sehr weit? Jetzt kann ich ohne Gefahr mit dir sprechen. *(verschließt die Thüre.)*
 Lil. *(Wieder bey verschloßenen Thüren!)*
 Gret. Kann ich recht offenherzig mit dir reden?
 Lil. Was hast du aber? du machst, daß ich über und über zittere.
 Gret. Willst du mir schwören, zu schweigen?
 Lil. Nun ja, ich schwöre dir's.
 Gret. Wir sind jetzt verheyrathet.

- Lil.* Certo;
- Ghir.* Tuo già Lubin, e Tita è mio;
- Lil.* E così?
- Ghir.* Più non resta,
Da faticar per acquistarli.
- Lil.* E poi?
- Ghir.* Vè un acquisto miglior se far lo vuoi.
- Lil.* Cioè?
- Chit.* Senti, l'infante
E' di te innamorato, e se a me credi
La tua fortuna è fatta!
- Lil.* Come? mi prendi tu per qualche matta?
- Ghir.* Anzi perchè ti prendo
Per femmina savissima, ti volli
Della cosa parlar,
- Lil.* Ghita partiamo,
- Ghir.* Fai meco la smorfiosa?
- Lil.* Fo quello che far deve onesta sposa:
- Ghir.* Pretenderesti adesso
D'esser tu la fenice del tuo sesso?
Vorresti farmi creder che ti spiace
D'esser amata, e vagheggiata, e inoltre
D'esserlo da un infante?
- Lil.* E tu pretendaresti
Ch'io debba ancor pensar come tu pensi?
- Ghir.* Sì.
- Lil.* Come sì? non fai
Ch'io amo il mio Lubin?
- Ghir.* Amalo,
- Lil.* Ch'io,
Pria di rompergli fè, priache il cor mio
Dar ad altro amatore
Mille volte torrei
Di perdere la vita?

Ghir.

- Lil. Das sind wir.
- Gret. Lubin ist dein, und Hanns ist mein.
- Lil. Und also...
- Gret. Brauchen wir uns keine Mühe mehr zu geben, ihre Herzen zu erobern.
- Lil. Und was weiter?
- Gret. Für dich giebt's aber noch eine andere Eroberung, die ein bißchen mehr werth ist.
- Lil. Und das wäre?
- Gret. Höre: der Infant hat sich in dich verliebt; wenn du mir folgst, so ist dein Glück gemacht.
- Lil. Was? siehst du mich für eine Närrin an?
- Gret. Umgekehrt, eben weil ich dich für sehr gescheid halte, habe ich deshalb mit dir sprechen wollen.
- Lil. Wir wollen gehen, Gretchen.
- Gret. Du thust also spröde gegen mich?
- Lil. Ich thue, was einem ehrlichen Weibe zufohrt.
- Gret. Du willst wohl gar ein Weib seyn, wie es sonst keins mehr giebt? Willst mir wohl weiß machen, daß du's nicht gerne hättest, wenn jemand schön mit dir thut, und noch dazu ein Prinz!
- Lil. Und du möchtest wohl lieber, daß ich so von Deinem Schlage wäre?
- Gret. Allerdings.
- Lil. Wie, allerdings? Du weißt ja doch, daß ich Lubin liebe!
- Gret. Das kannst du ja dennoch.
- Lil. Aber eh ich ihm untreu werde, eh ich einem andern mein Herz gebe, wollte ich lieber das Leben verlieren.

Gret.

- Ghit.* Tienti la fede tua tienti il tuo core;
In materia d'amore
A un Prence non si da nè cor, nè fede.
- Lil.* Cosa dunque?
- Ghit.* Parole,
- Lil.* Sì, parole:
- Ghit.* Odimi: poco pria furtivamente,
Dalla siepe del picciolo orticello
Con lui stesso parlai: questa catena,
Preziosissimo dono,
Da recarti ei mi diede, ed a me diede
Una borsa di doppie
Sol perch'io te ne parli.
- Lil.* Tienti la tua catena, e di al tuo Prence
Che finisca una volta
Di così infastidirmi.
Io non accetto doni
Io Principi non voglio: amo Lubino
E se ancor di Lubino
L'amor non mi tenesse
Mi terria l'onestà che più gradita
M'è di quest'occhi miei, m'è della vita.
- Ghit.* Non perdere sorella
Un' occasion si bella.
Almen pensaci sù: da te non chiedo
Se non che tu l'accolga
Con un po di maniera,
Che finga, che lusinghi, che prometta
Finche siamo ben ricche;
- Lil.* Ed ingannarlo
Perchè dovrei così?
- Ghit.* Per castigarlo.
- Lil.* Castigarlo, perchè?

Ghit.

Gret. Du sollst ja deine Treue und dein Herz unversehr't behalten. Mit einem Prinzen kann man schön thun, ohne ihm weder das eine noch das andere aufzuopfern.

Lil. Was sollte ich ihm denn wohl geben?

Gret. Worte —

Lil. Je! Worte!

Gret. Höre nur. Kurz zuvor hab' ich selbst mit ihm am Zaun unsers kleinen Gärtchens gesprochen, gleich gab er mir diese kostbare Kette zum Geschenk für dich, und mir, damit ich seine Liebe dir nur erklären möchte, mir schenkt er einen Beutel voll Dublonen.

Lil. Behalt du deine Kette und sage dem Prinzen, er solle aufhören mir so lästig zu werden. Geschenke nehm ich nicht, und Prinzen mag ich nicht. Ich liebe meinen Lubin, und wenn auch diese Liebe mich nicht abhielte, so würde es die Tugend thun, die Tugend, die mir lieber ist, als meine Augen, lieber, als das Leben selbst.

Gret. Schwester, laß dir eine so schöne Gelegenheit nicht entgehn! Nimm dir wenigstens Bedenkzeit! ich verlange weiter nichts von dir, als daß du ihn ein bißchen artig empfangst, dich verstellst, ihm schmeichelst, versprichst, — bis wir reich genug sind.

Lil. Und warum sollte ich ihn so betrügen?

Gret. Um ihn zu züchtigen.

Lil. Und warum züchtigen?

Gret.

- Ghit.* Ti par picciol delitto
Tentar una ragazza appena sposa
E tentarla con cosa? con quattrini.
- Lil.* E chi mai può far questo
Senza che offesa l'onestà rimanga?
- Ghir.* Non mancan mai ripieghi ad una donna
Per far che un Prence, e un Prence in-
namorato
Doni ognor, poco ardisca, e brami assai,
E sperì sempre — e non ottenga mai.
- Lil.* Ho udito sempre dire
Che nessun dà per nulla.
- Ghir.* Anzi tutto il contrario.
Un Signor che vuol bene
Finisce sol di dare allorche ottiene.
- Lil.* Ma tu giovane ancora, e contadina
Dove apprendesti mai cose sì belle?
- Ghit.* Tutto quello ch'io parlo
Ogni donna lo fa senza impararlo.

SCENA IV.

Corrado solo poi la *Ghita*.

- Cor.* Io spero che la *Ghita*
Abbia dato l'assalto alla fortezza
Bramo averne contezza
Pria che tornin gli sposi —
Io non son senza speme —
Or che ceda la Lilla a me sol preme —
Ceda pur all' infante;
Pur che a sentir l' amante ella s'av-
vezzi: —

Io

- Gret.** Ey! Hältst du's etwa vor was geringes, ein junges Weibsbild verführen zu wollen, die kaum verheyrathet ist — und womit zu verführen? mit Gelde!
- Lil.** Und wer kann das thun, ohne die Sittsamkeit zu beleidigen?
- Gret.** Eine Weibsperson hat immer noch Mittel übrig, wodurch sie machen kann, daß ein Prinz, der sich in sie verliebt hat, immer schenkt, wenig wagt, stets sich sehnt, befründig host, und doch im Leben nichts erlangt.
- Lil.** Man sagt gemeiniglich, so ganz umsonst schenkt niemand etwas weg.
- Gret.** Nicht allemal — im Gegentheil, ein junger Herr, der unsre Gunst, begehrt, hört erst zu geben auf, sobald er sie erhält.
- Lil.** Du bist noch jung, bist nur vom Lande, wer lehrte dich denn diese schöne Sächelchen?
- Gret.** Was ich dir sage, weiß, aus sich selbst, ein jedes Mädchen, ungelehrt!

Vierter Auftritt.

Freyes Feld.

Conrad, hernach Gretchen.

- Con.** Ich hoffe, Gretchen wird schon Sturm auf die Festung gelaufen seyn. Ich möchte nur Nachricht haben, ehe die Männer wieder nach Hause kommen — Ich habe einige Hoffnung — — Jetzt liegt mir nur dran, daß Lilla sich ergiebt — — Mag sie sich doch dem Prinzen ergeben ...
Co

Io non bramo di più; potrò sorprend-
derla —

Minacciar di scoprirla
Al marito, al villaggio — e poi la
donna

Non comincia per poco:
Amar può ben un sol, ma non mai due
Che la prima caduta
E' sempre la difficile — vien Ghita —
Ricomporfi conviene:
Chi fingere non fa non merta il bene,
Ebben, che c'è di nuovo?

Ghit. Io non ho visto
Femmina più ostinata di costei:

Cor. Ma la catena?

Ghit. E' nulla.

Cor. E Poro?

Ghit. Nulla affatto.

Cor. Guarda, figliuola mia, che cervel matto!

Tu però non stancarti,
Ghita mia, di adoprarti.

Donna sollecitata

E' mezzo guadagnata; parla, prega,

Prommetti, incoraggisci,

Istruisci, lusinga — dille ch'ella

E' — quasi mi scappò l'anima mia.

(con molto foco)

Ghit. (Come si ringalluzza

Il vecchio malandrino!) ma Signore —

Questa vostra premura — questo foco —

Ci mancherebbe poco

Ch'io credessi voi stesso

Di Lilla innamorato;

Cor. Ah che ti pare?

Amare un uom par mio? Corrado amare?

Osserva

So lernt sie wenigstens einen Liebhaber anhören, und das ist mir schon genug — Dann ertapp ich sie auf der That... Drohe ihr, dem Manne, dem ganzen Dorfe alles zu entdecken, und denn, ... um wenig fängt ein Weib nicht an... Lieben kann sie doch nur Einen, nimmer zwey; der erste Fehltritt nur ist schwer... (Doch da kommt Gretchen). Nun nehme ich eine andre Mine an, denn wer nicht weiß sich zu verstellen, der ist nicht werth, daß es ihm glücke. Nun, was giebt's Neues?

Gret. O! ich habe niemals ein Weibsbild gesehen, das so verstockt wäre.

Conr. Aber die Kette?

Gret. Zieht nicht.

Con. Und die Goldstücken?

Gret. Haben kein Gewicht.

Con. Sieh einmal, mein Töchterchen, was das für ein wunderliches Köpfgemüth ist. Laß du indessen, mein Gretchen, dich keine Mühe verdrießen. Ein Frauenzimmer, dem man lange genug zugesetzt hat, ist immer halb gewonnen. Rede, bitte, versprich, ermuntere, unterrichte, schmeichle, — sage ihr, (in Begeisterung) sie wäre — (bald hätte ich gesagt, mein Schätzchen.)

Gret. Wie dem alten Schalk die Augen funkeln. Aber, mein Herr, — Ihr Eifer — Ihre Hitze — Es fehlt nicht viel, daß ich nicht glaube, Sie sind selbst in Lilla verliebt.

Con. O! was denkst du! Ein Mann, wie ich, sollte lieben? Conrad sollte lieben?

F

Sieh

Osserva questo crine
 Ch'è fatto omai d'argento,
 Il curvo collo osserva,
 Il passo e l'andamento
 Che indebolisce e snerva,
 Il peso dell'età,

Fai già d'amor seguace
 Or son d'amor nemico,
 Amo la bella pace
 E la tranquillità.

Conosco i danni miei,
 Sì pazzo non sarei
 Di por mai speme in femmina
 Che un vecchio amar non sa.

(da se.)

(Malandrina tu ridesti
 E lo so che tu sapresti
 Diveritar d'un orso amante
 Per contante, o per bontà.)

(parte)

SCENA V.

La Ghita sola

Ghit. Questi Signori in somma
 Credon coi lor quattrini
 Di comprar tutto il mondo.
 Stimano questi pazzi,
 Di comprare le femmine
 Come i schiavi, i cavalli ed i palazzi.

Cavatevi, Padroni,
 La gran folia di testa!
 Non bastono i dubbloni,
 Per far vi ben amar

Ci

Sieh hier auf meinem Scheitel
Die ächte Silberfarbe!
Sieh hier den krummen Rücken,
Und meine trägen Schritte;
Betrachte nur, wie alles
Der Jahre Bürde fühlt.

Sonst fröhnt' ich wohl der Liebe,
Jetzt ist sie mir zuwider;
Jetzt lieb' ich nur die Ruhe,
Und sitz' und pflege mich.

Ich weis schon, wo mirs fehlet;
Ich bin kein solcher Narre,
Auf eine Frau zu bauen,
Die mich nicht lieben kann.

(Ha! du lachst, du Kleine Hure!
O! für Geld und zu Gefallen
Würdest du, an deinem Theile,
Einem Bär zu Diensten stehn.) (ab.)

Fünfter Auftritt.

Gretchen, allein.

Gret. Mit einem Wort, diese Herren bilden
sich ein, sie können mit ihrem Gelde die
ganze Welt an sich bringen. Die Narren
glauben, man kann die Frauenzimmer
kaufen, wie Sklaven, Pferde und Häuser.

O laßt euch doch, ihr Herren,
Die Eitelkeit vergehen!
Um uns verliebt zu machen,
Ist's nicht mit Geld gethan.

*Ci vuol bellezza e grazia,
 Ci vuol figura e brio,
 Eil resto che fo io
 Credetel', Padron mio,
 Per farci giù cascar.*

*Venire o sciocchi amanti
 Con grandi anelli in dito
 Con borse di contanti
 Altrove l'appetito
 Vi manderò a cavar.*

*Più stimo il mio Serrano
 Con torta monteretta,
 O quando ha in bocca o in mano
 La sua gentil pipetta,
 Che un Principe o un Marchese,
 Chi vien per civettar.*

Cavatevi, Padroni, &c.

SCENA VI.

Atrio terreno.

La Regina e l'Infante, Corrado.

Rog. **E** perchè non vegg'io l'ufata gioja
 Rider sul volto del amato figlio
 Quai cure, quali affanni
 Sul più bel fior degli anni
 Pon la pace turbar del vostro core?
 Togliete amato figlio, il mio timore.

Prin.

Nein, Schönheit nur und Anmuth,
Sigue und muntres Wesen,
Und Ein ich weiß nicht was,
Dies, glaubt mir, ist's alleine,
Was uns bestiegen kann.

Kommt nur ihr verlebte Thoren
Kommt, mit Ringen an den Fingern,
Und mit Börsen voll Dublonen,
Aber merkt's, — mit langer Nase.
Werde ich euch weiter schicken.

Mir gilt mein Bauerbüschgen,
Mit seiner Zippelmütze,
Und seiner Tabakspfeife,
Mehr als ein Prinz und Markis,
Der mit mir liebeln will.

Drum laßt euch nur, ihr Herren,
Die Eitelkeit vergehen!
Um uns verlobt zu machen,
Ist's nicht mit Geld gethan.

Sechster Auftritt.

Ein Vorsaal im Erdgeschoss.

Die Königin, und der Prinz; Conrad; nachher
der Richter mit einem Chor Schäfer

Kön. Wie kommt's mein Sohn, daß ich dich
heute

So heiter nicht als sonst gewöhnlich sehe?
Was kann im frohen Jünglings-Alter
Für eine Sorge dich wohl drücken,
Was für ein Gram an deinem Herzen
nagen?

Benimm mein Sohn mir diesen Zweifel.

§ 3

Prinz.

- Prin.* Non le delizie iblèe,
I giardini di Cipro,
I pensili di Persia;
O gli elisi di Spagna,
A me sarien più grati
De' più deserti inabitati lochi
Qualor con voi fossi io;
E se lieto è il cor vostro è lieto il mio.
- Reg.* Pur la solita in voi
Ilarità dell' alma oggi non veggo.
- Prin.* Forse gli umori — il sangue —
Signora non saprei —
- Cor.* (Lo so ben io)
- Prin.* Se voi mel permettete
Questa sera vorrei di Lilla, e Ghita
Veder anch'io le nozze,
- Reg.* Andate o figlio,
Tra le gioje innocenti
Di quelle buone genti
Ritonerà la calma al vostro seno,
- Cor.* Tornerà tornerà io spero almeno,

C o r o.

*Di campagne di Montagne
Di spelonche, di pendici
Abitanti, e abitatrici
Vengon ora al regio piè
Vengon quì per adorarri
Per recarri un picciol dono,
Scorte sono dal l'amore
Dal candore di lor fè*

- Pod.* Perdono, alma Regina
All'ardir di costoro; al loro affetto,
All'ardente lor brama invan m'opposi,
Invano contrastai; dalla campagna

Fero

Prinz. Sey die Gegend um mich her,
Paradiesfisch schön oder eine menschenleere
Wüste
Bin ich nur bey Ihnen theure Mutter
Glücklich bin ich dann gewiß,
Und auch froh, wenn Sie es sind.

Kön. Doch bist du heute
Gewiß so fröhlich nicht als sonst.

Pr. Vielleicht ist heut mein Blut ein wenig in
Bewegung,
Vielleicht die Witterung — — — ich weiß
nicht — — —

Prinz. Wenn Sie mir erlauben, werde ich die-
sen Abend der Hochzeit Gretchens und
Lilla's beywohnen.

Kön. Gehet hin, mein Sohn. Bey den un-
schuldigen Freunden dieser guten Leute wird
die Ruhe wieder in euer Herz zurückkehren.

Prinz. (Sie wird, sie wird zurückkehren, — ich
hoffe es wenigstens.)

Chor.

Von den Ebnen, von den Höhen,
Aus den Thälern, aus den Klüften
Drängen treue Unterthanen
Sich zu ihrer Königin.
Sieh sie hier zu deinen Füßen,
Dir ein klein Geschenk zu bringen!
Nimm's, erhabne Frau, zum Pfande
Ihrer treuen Liebe hin.

Rich. Verzeihn Sie, gnädigste Königin, was
sich die Leute unterstanden haben. Ich
habe mich ihrer Neigung und ihrer bren-
nenden Begierde vergebens widersezt.
Sie waren nur vom Felde nach Hause, da
wollten

Fero appena ritorno
 Al rustico soggiorno,
 Che chieser di veder la lor Regina,
 Ed insieme col core offrirle tutti
 Poi che meglio non han, fior, latte, e
 frutti.

Reg. Oh care, i doni accetto,
 Son grata al vostro affetto; e perchè sia
 La compiacenza mia nota alla villa
 Li rechi il buon Lisargo, a Ghita, e la Lilla.

Pod.
Cor. a 2 Che generosità

Reg. Voi gite o figlio,
 Ed insieme con essi
 Passate pur la notte in festa, e in gioco,
 La virtù va onorata in ogni loco. (partono)
 (il Coro si ripete,)

SCENA VII.

La Regina sola,

Chi mai diria che in questi rozzi tetti
 E sotto queste pastorali spoglie
 Tanta virtù, tanta onestà s'accoglie!
 O felici abituri, o piagge amiche,
 Di riposo, e di pace alberghi veri.
 Quanto mai volentieri
 La vostra aura io respiro, e se il destino
 M'avesse dato in sorte
 Di vivere a me stessa, ingrato e vile
 Mi fora ogni altro dono
 E con voi cangerei la reggia e il trono:

Per

wollten sie den Augenblick ihre Königin sehen, und ihr ihre Herzen, und, weil sie sonst kein bessres Geschenk haben, Blumen, Milch und Früchte darbringen.

Kön. Ich nehme eure Geschenke an, meine Lieben; ich danke euch für eure Zuneigung; und damit ich meine Huld eurem Dorfe bezeige, so mag Lisarg die Geschenke für Gretchen und Lilla zurücknehmen.

**Rich.
Con.** (Welche Gnade!

Kön. Gehet nun, mein Sohn, und bringt mit ihnen den Abend feyerlich und fröhlich zu. Die Tugend verdient geehrt zu werden, wo man sie findet. (die Uebrigen ab.)

(Das vorige Chor.)

Siebenter Auftritt.

Die Königin allein.

Wer sollte es meinen, daß in diesen schlechten Hütten, unter diesen Schäferkleidern, so viel Tugend und gute Sitten verborgen wären? O ihr beglückten, und angenehmen Gegenden! ihr wahren Bohnsüße der Ruhe und des Friedens! Wie gern athmete ich immer eure Luft! Hätte das Schicksal mich bestimmt, mir selbst zu leben, — wie gleichgültig und gering würde ich alle andre Vortheile achten, und Pallast und Thron mit euch vertauschen!

Perche mai formar non lice
 Ad ogni alma il suo destino,
 Ch'io per voi vivrei felice
 Tra i piacer di libertà?

E tra i semplici diletti
 Dei pastori, e dell armento
 Troverebbe il cor contento
 Quel riposo ch'or non ha.

Ah non erano le selve
 Destinare per le belve!
 Là si trova, là si prova
 La mortal felicità.

SCENA VIII.

Il Principe e Corrado.

Prin. E possibil sarà che una villana
 Resista ai desir miei, resista a tanti
 Allettamenti di promesse, e doni?

Cor. Signor non disperiam, raro si vede
 Accordarsi beltà con onestade,
 Per un colpo non cade
 L'arbore, c'è ancor tempo —

Prin. Ah! tu ben sai
 Ch'io doman partir debbo, or che mi resta
 Da far in una notte?

Cor. In una notte
 Si fan le belle cose? —
 Cogli assalti di Ghita — coi danari —
 Forse — Lilla ora è Moglie — e si fa bene
 Che fanciulla austerissima, e ritrosa
 Accessibil divien quand' è già sposa.

Prin.

Dürften doch nur alle Seelen
 Sich ihr eignes Loos erwählen!
 Glücklich würd' ich dann auf immer
 In der Freyheit Schooße seyn.
 Ungekünsteltes Vergnügen
 Unter Hirten, unter Heerden,
 Gaben diesem Herzen Ruhe
 Die es jetzt vergebens sucht.
 Warlich, nein! die Wälder waren
 Nicht für Thiere nur erschaffen; —
 Menschen finden, Menschen fühlen
 Hier des Lebens Seeligkeit. (ab.)

Achter Auftritt.

Prinz und Conrad.

Pr. Und ist es möglich, daß eine Bäuerin
 meinen Wünschen, und allen den Nei-
 zungen von Versprechen und Geschenken
 widersteht?

Conr. Mein Prinz, wir wollen unsre Hofnung
 nicht aufgeben. Selten nur paart sich
 Schönheit mit der Tugend. Ein Baum
 fällt nicht auf den ersten Streich. Es ist
 noch Zeit —

Pr. Ach! du weißt ja, daß ich morgen fort
 muß. Was bleibt mir nun noch in Einer
 Nacht zu thun übrig?

Conr. In einer Nacht kommen oft die schönsten
 Sachen zu Stande! Gretchen wird sie
 schon bestürmen . . . und die Dublonen.
 Wer weiß! Lilla ist nun eine Frau, und
 das unerbittlichste, zurückhaltendste Mäd-
 chen wird nachgebend, wenn sie einmal verhey-
 rathet ist.

Pr.

Prin. Mi raccomando a te,

Cor. Dal canto mio
Il possibil farò; poi quando nulla
Ci giovi l'eloquenza
Del labbro, e della borsa
L'uom nell' inganno ha sempre una risorsa.

Prin. Ma che dirian di me se mi servissi
D'un mezzo così vile?

Cor. Chi volete che ardisca
Sindacar quel che fate? i grandi ponno
Far tutto quel cho vonno
Senza ch'osi offervar occhio mortale
Se fan ben, se fan male.

Prin. Sì; ma un inganno

Cor. Un amoroso inganno
Colpa non è; spesso la donna nega
Ad amante che prega
Quello che internamente or brama, or
gode
Ch'ei prenda colla forza, o colla frode.

Prin. E qual da queste spoglie
Credi poi tu che nasca
Commodità opportuna all' amor mio?

Cor. Io ne preveggo molte: andiam un poco
Alle porte di Lilla; ivi Signore
Qualche cosa accadrà, qualora invano
Si tentan nelle cose i mezzi usati
Sempre fui persuaso
Che l'uom si debba porre in mano al caso

Scena

Pr. Ich empfehle dir mein Anliegen.

Conr. Ich werde auf meiner Seite alles mögliche thun. Und wenn dann die Beredsamkeit des Mundes und des Beutels nichts ausrichten will, so findet ja der Mensch immer noch einen Rückenhalt in dem Betrüge.

Prinz. Allein, was würde man sagen, wenn ich zu einem so niedrigen Mittel meine Zusage nähme?

Conr. Wer darf sich wohl unterstehn, über das zu urtheilen, was zu thun ihr gut findet? Die Großen können thun, was ihnen beliebt, und keines Sterblichen Auge darf nicht einmal darnach hinblicken, zu sehn, ob es recht oder unrecht gethan sey.

Pr. Wichtig — aber Betrug —

Conr. Ein verliebter Betrug ist nicht strafbar. Ein Frauenzimmer schlägt sehr oft dem bittenden Liebhaber etwas ab, was sie doch im Herzen wünscht, und freut sich, wenn er es von ihr erhascht. . . gleichviel, durch List oder mit Gewalt.

Pr. Und was glaubst du, daß aus dieser Vermummung vor Vortheil für meine Liebe entstehen soll?

Conr. Ich vermuthete mir einen sehr mannigfaltigen Koumen Sie mit mir, Prinz, vor Lilla's Thüre; da kann sich etwas zutragen. Denn ich bin immer der Meynung gewesen: Wenn man alle gewöhnliche Mittel zu seinem Endzwecke vergebens versucht hat, so muß man sich dem Zufall in den Arm werfen. (ab.)

Neunter

SCENA IX.

(Bujo)

Srada: da un lato la *Casa* di *Tita*, dall' altro *Alberi*:
la *Lilla* sola, poi la *Ghita* sulla porta senza
esser veduta.

Lil. La notte s' avvicina, e ancor non veggio
Il mio sposo venir, qual novo affare
Puo trattener cotanto
L'idolo mio dal ritornarmi a canto?
Ah Lubino! Lubino in questo giorno
Cosi poco tu brami
Di star con lei che t'ama, e tu tant' ami?

Ghit. Che diavolo vuol dir che non vien Tita?
(*Lil.* s' allontana un poco come per guardare se
vien Lub.)
Sta a veder che il birbante
Avrà trovata una novella amante.
Si cangia tanto spesso a' nostri dì
Che non faria stupor s' ei fa così

Lil. Ahime? (La Lilla sospira.)

Ghit. Questa è la Lilla: (non veduta dalla Lilla.)
La conosco ai sospiri:
Lilla, che fai quì sola?

Lil. Mi diverto.

Ghit. Ma so che meglio si divertiria
Se avesse Lubinetto in compagnia.

Lil. Si si, lasciam gli scherzi; or che ne dici
Di questo lor tardar?

Ghit

Neunter Auftritt.

Abenddämmerung.

Straße. Auf einer Seite Hannsens Haus, auf der andern Bäume. Lilla allein; dann Gretchen an der Thüre, ohne bemerkt zu werden.

Lil. Die Nacht rückt heran, und noch sehe ich meinen Mann nicht kommen. Was muß mein Schatz vorhaben, daß er so lange von mir wegbleibt? Ach Lubin! Lubin! heute, selbst heute ist es dir nicht angelegentlicher drum zu thun bey der zu seyn, die so dich liebt, und die auch du so liebst? (Lilla entfernt sich ein wenig, als ob sie sehen wollte, ob Lubin kommt.)

Gret. Was zum Geier soll das heißen, daß Hanns nicht kommt? Gebt einmal Acht, ob sich der Bube nicht eine neue Liebste wird zugelegt haben! Die Welt ist heutiges Tages so veränderlich, daß michs nicht wunderte, wenn Hanns es gleichfalls würde.

Lil. Ach!

Gret. Das ist Lilla; ich kenne sie an ihrem Seufzen. — Lilla, was machst du denn hier allein?

Lil. Ich vertreibe mir ein bißchen die Zeit.

Gret. Aber ich weiß gewiß, der Zeitvertreib wäre besser, wenn Lubinchen mit dabey wäre.

Lil. Schon gut. Spas bey Seite: Was denkst du von ihrem langen Außenbleiben?

Gret.

Ghit. Infatti — vedi
Tornar dal campo alcuni pastorelli
Chieggiam un po se nuova hanno di quelli:
(Si vedono in distanza alcuni pastori.)

SCENA X.

Notte.

Le Sudette, il Principe Corrado e poi Tita, e Lub.

Prin. **E**ccola: al Bujo ancora
Riconosce il mio core il suo tesoro:
Avviciniamci a lei
Non amettono indugi i voti miei,
Cor. Lasciate fare a me:
(Questi giovani amanti han sempre fretta
Il vecchio che sà più, soffre ed aspetta;
Lil. Ghita mia ritiriamci)
La notte si fa scura.
Ghit. E di cosa hai paura? ai nostri tempi
Non si ruban più donne;
Lil. Che fo io?
Con questo tuo bizzarro Principino —
Io temo sempre d' inquietar Lubino.
Cor. (Ha seco la cognata!)
Prin. Non serve; è nostra amica.
Lil. Cosa hai detto? (a Ghita.)
Ghit. Io non ho detto nulla.
Lil. E chi à parlato?
Cor. Non v' accostate tanto.
Prin. Impaziente amor sprona il mio passo.
Lil. Ahi (Grida)
Ghit. Cos' è, cosa è nato?

Lil.

Gret. In der That — Sieh einmal, da kommen etliche Hirten und Hirtinnen aus dem Felde zu Hause. (man siehet dergleichen in der Entfernung.) Wir wollen doch hören, ob sie uns was von ihnen sagen können.

Zehnter Auftritt.

Die Vorigen. Der Prinz und Conrad.
Drauf Hanns und Lubin.

- Pr.** Das ist sie. Auch im Dunkeln erkennt mein Herz seinen Abgott. Wir wollen näher gehen. Meine Sehnsucht leidet keinen Verzug.
- Con.** Lassen Sie mich nur machen. (Die jungen Liebhaberchen haben immer viel zu versäumen. Ein Alter, der Erfahrung hat, duldet und harret.)
- Lil.** Gretchen wir wollen nach Hause gehen. Es wird stockfinstre Nacht.
- Gret.** Wofür fürchtest du dich aber? Heut zu Tage raubt man keine Frauenzimmer.
- Lil.** Was weiß ichs? — Mit deinem wunderlichen Prinzchen — fürchte ich immer meinen Lubin zu ängstigen.
- Conr.** (Ihre Schwägerin ist bey ihr.)
- Pr.** (Es thut nichts, sie ist ja auf unsrer Seite.)
- Lil.** (zu Gretchen) Was sagst du?
- Gret.** Nicht ein Wort hab' ich gesagt.
- Lil.** Und wer hat denn geredt?
- Con.** Gehen Sie nicht so nahe hinzu!
- Pr.** Der Liebe Ungeduld spornet meine Tritte.
- Lil.** (schreyend) Au!
- Gret.** Was giebt's? was ist dir geschehen?

- Lil. Son uomini, non vedi? (con paura.)
 Ghit. Tanto meglio!
 Male se fosser donne.
 Prin. Lilla: (alternando la voce e nascondendosi
 col mantello Cor. fa lo stesso.)
 Cor Ghita:
 Lil. Questi mi par Lubino.
 Ghit. E questi Tita.
 Cor. (Secondiamo l' equivoco.)
 Ghit. Son essi senza fallo. (piano alla Lil.)
 Sposo mio? (a Cor. abbracciandolo.)
 Lil. Mio Lubin? (al Prin, abbracciandolo.)
 Ghit. Parla.
 Lil. Non ti nascondere?

a 2

Lil. a 2 { Ah tu segui furbetto a non rispondere?
 Gh. a 2 { Dami la cara mano,
 { Abbracciami mio cor,
 { Tu sei il mio dolce amor,
 { Non mi rispondi?

Cor. a 2 { E' de begli occhi tuoi
 Prin. a 2 { Son il fido adorator.
 { Un misero che muor
 { Se nol secondi.

Lil.) a 2 Cieli! questi è l'infante;
 Gh.)
 Prin. Non mi fuggir mio bene;

Prin. a 2 { Conforto alle ^{mie} sue pene;
 Cor. a 2 { Io sper o sol da te
 { Ei sper a sol da te

Eil.

- Lil. (furchtsam) Es sind Mannspersonen, —
siehst du nicht?
- Gret. Desto besser! Es wäre nicht gut, wenn's
Frauenzimmer wären.
- Pr. (mit verstellter Stimme und in seinen Mantel ge-
hüllt) Lilla!
- Con. (eben so) Gretchen!
- Lil. Ich dachte, das wäre Lubin.
- Gret. Und das hier Hanns.
- Con. (Wir wollen sie in dem Irthum erhalten.)
- Gret. (heimlich zu Lilla) Sie sind's ganz gewiß. —
(zu Conr. indem sie ihn umarmt) Mein lieber
Mann?
- Lil. (zum Pr. eben so) Mein guter Lubin?
- Gret. So rede doch!
- Lil. Verstecke dich nicht länger!
{ Noch immer, Schalk, bleibst du die Ant-
wort schuldig?
- Gret. { Gib mir dein liebes Paßschgen,
Umarme mich, mein Herz!
- Lil. { Du bist mein guter Schatz —
Schelm, wirst du reden?
- Con. { Er ist's, der deine Schönheit
Ich bins, der deine Schönheit
Pr. { Mit treuer Liebe ehrt.
Doch, tröstest du ihn nicht,
mich
So muß er
ich sterben.
- Lil. (Das ist der Prinz! o Himmel!
- Gret. Ach! stieh mich nicht, mein Engel!
- Pr. { Nur du kannst mir Erquickung
ihm
- Con. { Für meine Quaal verleihn,
seine

- Lil. a 2 (Ah! se Lubino or viene
Th. a 2 (Che mai sarà di me?
- Lub. a 2 (Mi par di sentir gente
Tit. a 2 (illa
Ghita
- Gh. a 2 (Gli sposi, o Dei! (Le due spose lasciano il
Lil. a 2 (Son quì ben mio Prin. e Cor. e s'accosta-
no ai loro sposi.)
- Lub. a 2 (Quì sei?
Tit. a 2 (E teco ancor chi v'è?
- Lil. a 2 (Son questi contadini
Gh. a 2 (Che tornan dal lavoro.
(Il Prin. e Cor. si allontanano.)
- Tit. E a voi così vicini,
Lub. Si uniti a voi perchè.
- Prin. a 2 (Mettiamci quì in disparte,
Cor. a 2 (E stiamo ad osservar. (stanno di dietro.)
- Lil. a 2 (Sai che te solo adoro
Gh. a 2 (Di me non dubitar.
- Tit. { Barbare gelosie,
Lub. { Le pure gioje mie
Cessate di turbar.
a 2 { A se m'inganna Lilla
Ghita
L'idolo del cor mio
Di chi si deve oh Dio
Quest' anima fidar.
- Lil. Ah s'io Lubino inganno
Ghit. Ah se il mio Tira inganno
L'idolo del cor mio,
Di chi si deve oh Dio
Un' anima fidar!

Prin

- Lil. (Ach wenn Lubin jetzt käme,
Gret. Wie elend würd' ich sein!
- Zan. (Mich deucht, ich höre Leute.
Lub. He Lilla!
Mein Gretchen!
- Lil. (Unstre Männer!!)
Gret. (Sie verlassen den Prinz und Conrad, und
gehn zu ihren Männern)
Hier bin ich, Schatz!
- Lub. (Da bist du!
Zan. Und wer ist noch bey dir?
- Lil. (Du, Narrchen, das sind Bauern,
Gret. Die von der Arbeit kommen.
(der Prinz und Conrad entfernen sich.)
- Zan. (Und stehn bey euch so nahe?
Lub. Das kann nicht richtig seyn.
- Pr. ((Hier woll'n wir uns verstecken,
Con. Um alles anzusehn)
(bleiben hinten stehen)
- Lil. (Ich liebe dich alleine,
Gret. Du kannst mir sicher trau'n.
- Zan. (Hör' auf, in meine Freuden
Lub. Dein höllisch Gift zu mischen,
Grausame Eifersucht!
Wenn mich mein Lillchen täuschte,
Gretchen
Die ich so herzlich liebe!
Wem könnte dann, o Himmel!
Mein armes Herz noch trau'n?
- Gret. (Wenn ich Lubinen
Lil. mein Lillchen täuschte,
Den ich so herzlich liebe;
Wem könnte dann o Himmel!
Ein Menschenherz noch trau'n?

- Prin.* Ah nel momento stesso
Cor. In cui sper^ò ai ristoro
 Per sempre il ^{mio} suo tesoro
 Io vedomi
 Ei vedesti involar. (li quattro sposi entrano.)

SCENA XI.

Il Principe e Corrado.

- Prin.* Par che il Cielo e la terra
 S'opponga ai miei disegni!
Cor. Ardire, o Prince
 A momenti Lisargo
 Verrà coi suonatori: un colpo ancora
 Da tentar ci rimane.
Prin. E qual vantaggio
 Ne trarremmo da questo?
Cor. Amore ha il guardo lungo:
 E spesso nasce in una notte il fungo.
 (*parte.*)
Prin. Di qual rigido marmo à dunque il core!
 Questa barbara tigre in volto umano?
 Quante finora invano
 E promesse, e lusinghe,
 E querele, e sospiri
 Infelice versai!
 Quali strade intentate, oh Dio, lasciai!
 Porea per una ingrata
 Avvilirmi di più? fuggirmi — odiarmi —
 Rifiutarmi — schernirmi — ah! ah! ch'io
 dovrei
 Abborrire quell' empia, e di me stesso
 Vergognarmi con mè per tale eccesso!
 Perché

Pr. Ach! in dem Augenblicke,
 Con. Von dem ^{ich} _{er} alles hoffte,
 Seh' ich mein holdes Liebchen
 Sieht er sein ^{holdes Liebchen}
 Auf immer ^{mir} _{sich} geraubt.
 (die Eheleute gehen ins Haus.)

Fiffter Auftritt.

Prinz und Conrad.

Pr. Scheint es doch, als ob Himmel und Erde sich meinen Anschlägen widersetzten.

Con. Muthig, mein Prinz. Bald wird Lisarg mit Mustk erscheinen. Wir wollen noch einen Schlag versuchen.

Pr. Und was für Vortheil werden wir davon haben?

Con. Die Liebe sieht ins Weite. Oft wächst der Pilz in einer einzigen Nacht.

Pr. Aus welchem kalten Marmor ist doch das Herz dieses Liegers in Menschengestalt! Was für Versprechen und Lockungen, Klagen und Seufzer habe ich Unglücklicher verschwendet! Himmel, welche Mittel habe ich wohl unversucht gelassen! Konnte ich mich für eine Undankbare mehr erniedrigen? — Mich zu lieben, zu hassen, auszuschlagen, zu verspotten! — O! ich sollte die Creatur verabscheuen, und mich vor mir selbst meiner Ausschweifung schämen.

Perchè parla, eterni Dei,
 Tanto bella agli occhi miei!
 O perchè non farle un core
 Che capace sia d'amor!
 Abborrir vorrei l'ingrata,
 Nè mi sento o Dio sì forte;
 Ma una rea, che mi dà morte,
 E' la Dea di questo cor.

(parte.)

SCENA XII.

(Camera rustica con due porte, e due finestre)

Lubino, Tita, poi Lilla e Ghita.

- Lub. Cosa ti' par?
 Tir. Per me non sò che dirti.
 Lub. Credi tu veramente
 Che fosser contadini?
 Tir. Esse lo fanno.
 Lub. Che vi sia qualche inganno?
 Lit. Non farebbe impossibile; son donne,
 Lub. Ah il dubbio sol m'uccide!
 Tir. Bisogna sincerarsi:
 Eccole, per scoprir questa faccenda
 Dissimular conviene.
 Lil. Lubino, anima mio —
 (portano fuori la mensa.)
 Ghir. Tita, mio bene,
 Lub. Saluto.
 Tir. Buona sera. (ferio.)
 Lil. (Non mi sembran tranquilli:)
 Ghir. (Non bisogna confonderci.)
 Tir. (Dissimula.) (a Lub.)

Lub.

Warum schufst ihr, große Götter,
 Sie so schön in meinen Augen,
 Ohne ihr ein Herz zu geben,
 Das der Liebe fähig war!
 Fliehn möcht' ich die Undankbare,
 Doch ich fühle mich zu schwach;
 Die Tyrannin, die mich tödret,
 Nimmt das ganze Herz mir ein.

(ab)

Zwölfter Auftritt.

Eine Bauernstube mit zwey Thüren und eben so viel Fenstern.

Lubin, Hanns, dann Lilla und Gretchen.

- Lub. Was denkst du davon?
 Han. Ich weiß nicht, was ich sagen soll.
 Lub. Glaubst du wirklich, daß es Bauern gewesen sind?
 Han. Das müssen unsre Liebchen wissen.
 Lub. Sollte nicht was dahinter stecken?
 Han. Das wäre nicht unmöglich. Es sind Weiber.
 Lub. Ha! schon der Verdacht bringt mich um.
 Han. Man muß auf den Grund gehen. — Da sind sie. Wenn wir hinter die Sache kommen wollen, so müssen wir uns verstellen.
 Lil. Lubin, mein lieber Schatz —
 (sie tragen den Tisch heraus.)
 Gret. Hanns, mein liebes Herzchen!
 Lub. Diener!
 Han. Guten Abend. (beyde ernsthaft)
 Lil. (Sie scheinen was im Kopfe zu haben.)
 Gret. (Wir müssen uns nicht irre machen lassen.)
 Han. (Verstelle dich!) (zu Lub.)

Lub.

- Lub.** Non posso
Parmi d'aver cento demoni addosso.
- Lil.** Non vorrei che li avesser conosciuti.
(a Ghit.)
- Ghit.** E così padroncini, siete muti?
La cena è già disposta.
Ceniamo; o non ceniamo?
- Tit.** Da che sono marito (s'forzandosi di parlare.)
Ho perso l'appetito.
- Lil.** E tu cos'ài, Lubino?
- Lub.** Nulla nulla,
- Lil.** Nò caro; ti conosco
Abbastanza; con me finger non fai;
(accarezzandolo.)
Cos'ài mia vità.
- Lub.** Ho quel che tu non hai.
- Tit.** Vieni avanti. (prende la Ghit. per mano.)
- Ghit.** Che vuoi?
- Tit.** Tu taci, e guarda un poco
S'io so far un processo criminale:
(a Lub.)
- Lil.** (Quì nasce qualche male.)
- Tit.** Guardami ben.
(mettendosi le mani ai fianchi: alla Ghit.)
- Ghit.** Ti guardo.
- Tit.** Con chi fosti pocanzi?
(la Ghit. imitandolo con franchezza.)
- Ghit.** Colla Lilla.
- Tit.** Cos'ài? diventi rossa?
(Prende una candela in mano e va a guardarla da presso.)
- Ghit.** Può esser; mi fa mal la scarpa stretta.
(Si tocca il piede.)
- Tit.** La scarpa! poveretta!
- Lub.**

- Lub.** (Ich kann nicht. Es ist mir, als wenn ich tausend Teufel im Leibe hätte.)
- Lil.** (zu Gret.) (Es wäre mir nicht lieb, wenn sie sie gekannt hätten.)
- Gret.** Nun, ihr lieben Herrn, seyd ihr denn ganz stumm? Die Mahlzeit ist fertig; essen wir oder nicht?
- Zan.** Seitdem ich Mann bin, ist mir das Essen vergangen. (mit Zwang.)
- Lil.** Und was hast du denn, Lubin?
- Lub.** Nichts, nichts!
- Lil.** Nein, mein Schätzchen, ich kenne dich, du kannst dich gegen mich nicht lange verstellen. Bedenke, mein Engel, wer deine Lilla ist!
- Was hast du aber, mein Herzchen?
(ihm schmeichelnd.)
- Lub.** Ich habe — was du nicht wais
- Zan.** der Gret. bey der Hand nimmt) Komm hieher!
- Gret.** Was willst du?
- Zan.** (zu Lub.) Schweig du jetzt, und gieb Acht, ob ich eine Inquisition anzustellen weis,
- Lil.** (Das wird was setzen!)
- Zan.** (zu Gret. indem er die Arme unterstemmt) Sieh mich recht an!
- Gret.** (die ihm mit freyer Miene nachahmt) Ich sehe dich an.
- Zan.** Wen hast du vorhin bey dir gehabt?
- Gret.** Die Lilla.
- Zan.** Was giebst? du wirst roth?
(nimmt ein Licht, und sieht sie recht genau an.)
- Gret.** Es kann seyn. (greift sich nach dem Fuß) Mein knapper Schuh drückt mich.
- Zan.** Der Schuh! du armes Ding!

Lub.

- Lub.* (Ah Lilla, Lilla
Misera te, se scopro qualche inganno!)
- Tit.* Dunque tu fosti colla Lilla?
- Ghit.* Il fui. (sempre imitando i gesti di Tit.)
- Tit.* E la Lilla?
- Ghit.* Con me.
- Tit.* E tutte due?
- Ghit.* Voi tu saperlo?
- Tit.* Sì.
- Lil.* (Ah costei mi precipita.)
- Ghit.* Dunque lo dirò.
- Lub.*) a 2 Di.
Tit.)
Ghit. Fui col diavol che ammazzi
Te coi sospetti tuoi,
Villano maledetto:
(Ghit. gli dà una schiaffo e poi fugge.)
Or prendi questo, e a rivederci a letto.
- Tit.* A sfregaccia affassina
(mettcsi una mano sulla faccia.)
- Lub.* Si ha guadagnato molto)
Tit. In questa forma
Mi deride, mi burla,
Si fa beffe di me?
- Lub.* Per dire il vero
Grande audacia ha costei;
- Tit.* E per giunta uno schiaffo! eterni Dei!
Ah mal aya quella mano
Uno schiaffo ad un serrano!
Uno schiaffo ad un marito!
Uno schiaffo ad un mio par!
Por la vida de mi Padre,
Por la vida de mi Madre,
I por vida de mi Mismo,
No lo quero sopportar.

Qua

- Lub. (Ach Lilla, Lilla! Wehe dir, wenn ich Unheil merke!)
- Zan. Du hast also Lilla bey dir gehabt?
- Gret. (immer Hansens Geberden nachahmend) Eben!
- Zan. Und Lilla?
- Gret. Mich.
- Zan. Und ihr beyde?
- Gret. Willst du'es wissen?
- Zan. Ja!
- Lil. (O! die bringt mich ins Unglück!)
- Gret. Also will ich's sagen.
- Lub. (Sag's!
- Zan. Den Teufel, — der dich mit sammt deiner Eifersucht holen soll, du verwünschter Bauerlämmel! (giebt ihm eine Ohrfeige.)
- Gret. Hier nimm das! Im Bette sehn wir uns wieder.
- (läuft fort.)
- Zan. (hält sich den Backen.) O du mörderische Bestie!
- Lub. (Nun haben wir was recht's gewonnen!)
- Zan. So, so verlacht sie mich? so macht sie mich zum Hännschen?
- Lub. Wenn ich's deutsch sagen soll, 's ist ein sehr verwegnes Ding.
- Zan. Und noch obendrein eine Ohrfeige? Himmel und Hölle!
- O! verwünschen wär' die Pforte!
 Maulschelln einem Sierraner!
 Maulschelln einem Ehemanne!
 Maulschelln einem Mann, wie ich!
 Boy der Seele meines Voders,
 Boy der Seele meiner Mutter,
 Und boy moiner aaguen Seele!
 Ne! das is mich auszustiehn.

Quà la cappa, quà la spada
 L'archibuso, la pistola
 Me l'esserò per la gola
 Cuciliada pugnada
 Che stoccada, che macello!
 I por tierra a de rumber,

Ma una femmina a duello
 Come mai si puo sfidar?
 A perchè non fu qualche altra
 Ch'io potea per vendicarmi
 Cq'l baciarla, e ribaciarla
 Da me sol Giustizia farmi;
 Ma la sposa non è cosa
 Che dia gusto nel baciar.
 Ah demonio dell' inferno
 Come t'ò da castigar!

Maritari schiaffeggiari
 Se qui a caso alcun ven'ha
 Dite voi che lo sapere
 Se s'iam degni di pietà.

SCENA XIII.

Lubino e Lilla.

Lil. Perche taci Lubino?
 Lub. Lasciami
 Lil. Ch'io ti lasci?
 Lub. Sì, lasciami
 Lil. Ma cos'è questa collera?
 Che t'ho fatto mio caro, in che mancai?
 Lub. Io nol so, tu lo sai.
 Certa tua pallidezza —
 L'equivoche apparenze —

Her den Mantel, her den Degen!
 Eine Flintre und Pistole!
 Dann nehm' ich sie bey der Kehle;
 Nu gestußen, nu gefuchten,
 Un zerprügelt, un zerhauen, —
 Bis se gor zu Boden stürzt.
 Doch, ein Weib herauszufodern,
 Nein doch, nein! das geht nicht an.
 Wenns noch eine andre wäre,
 Da, da wünscht' ich schon, zur Rache,
 Ein, zwey, drey mal sie zu küssen,
 Und mir so mein Recht zu schaffen.
 Eine Frau — ist nicht diejen'ge,
 Wo ein Kuß mir schmecken kann
 O du großer Höllenriegel,
 Wie soll man dich züchtigen!
 Maulschellirte Ehemänner,
 Wenn es hier dergleichen giebt,
 Sagt es selbst, ihr könnt es wissen,
 Wie wir zu bedauern sind! (ab.)

Dreyzehnter Auftritt.

Lubin und Lilla.

- Lil. Warum denn so stille, Lubin?
 Lub. Laß mich gehn!
 Lil. Ich soll dich gehn lassen?
 Lub. Ja, du hörst's nun.
 Lil. Aber warum bist du denn so böse? Was
 habe ich dir denn gethan, lieber Mann?
 was habe ich denn versehen?
 Lub. Ich weiß es nicht, du wirst's wohl selber
 wissen. Dein blaßes Ansehen — der be-
 denkliche Anschein — Gretchen's Grimas-
 sen

I raggiri di Ghita —
 La tua stessa baldanza
 Sospettoso mi rende;
 Pazzo quell'uom che bella moglie prende!

Lil. E per un dubbio solo
 Offendi la mia fede? è questo ingrato
 L'amor ch'aj per la Lilla?

Lub. Amo la Lilla,
 Ma più affai l'onor mio.

Lil. Forse cagion son io
 Che l'onore tu perda?

Lub. Non lo so,
 Ma basta un dubbio a lacerarmi il core.

Lil. Ah no, mio dolce amore,
 Non mi far questo oltraggio:
 Il mio cor dal tuo core, e la mia fede
 Dalla tua fe misura; il mondo, il Cielo
 In testimonio io chiamo
 Se ognor t'ami, se t'ammai, se t'amo.
 A se un dì tu potessi
 Vederti con questi occhi
 A cui sembri sì bello,
 So che il tuo cor diria,
 Sì sì la Lilla è mia;
 E cangiando desiri
 Sarien sospir di gioja i tuoi sospiri.

Consola le pene

*Mia vita, mio bene,
 Quell'ira, quel pianto
 Morire mi fa.*

*Il affanni sofferti,
 O caro rammenta
 E allora paventa
 Di mia fedeltà*

Scena

fen — sogar ihre Frechheit — alles das macht mich stutzig. Ein Dummkopf, wer ein schönes Weib nimmt!

Lil. Und bloß einer Vermuthung wegen kannst du mein treues Herz so beleidigen? Undankbarer! das ist die Liebe, die du für Lilla hast?

Lub. Ich habe Lilla lieb, — aber noch vielmehr meine Ehre.

Lil. Bin ich etwa Eine, bey der du sie verlichst?

Lub. Ich weiß nicht, — aber ein Verdacht ist genug, mir das Herz zu zerreißen.

Lil. Ach, nicht so! mein goldnes Sabinchen! beurtheile mich nicht so. Beurtheile mein Herz nach deinem Herzen, und meine Treue nach der deinigen. Himmel und Erde rufe ich zu Zeugen an, ob ich dich nicht immer geliebt habe und noch liebe. Ach! wenn du dich nur selbst mit den Augen ansehen könntest, denen du so schön vorkommst; ich weiß, dein Herz würde dir sagen: Ja, ja, Lilla ist nur für mich. Dann würden deine Seufzer ihre ganze Natur ändern, und Seufzer aus Wollust seyn.

Sey ruhig, sey freundlich!

Mein Herzchen, mein Schätzchen!

Dein Zürnen, dein Weinen

Das bringt mich sonst um.

O! denke nur, denke,

Wie viel ich geduldet,

Dann, Lieber, bezweifle

Mein redliches Herz.

§

(ab.)
Bierz

SCENA XIV.

Lubino sola, poi la Ghita, la Lilla e Tita.

Lub. Quanto è facile il core
A creder quel che brama! io credo adesso
La mia Lilla innocente.

Ghit. La lan, la lan, la la?
(vien fuori portando due piatti con qualche vivanda e cantando si mette a federe con gravità.)

Lil. Chi à voglia di mangiar venga un po quà
Via Tita non far suorfie?

(Tirandolo per un braccio con una mano, e coll'altro portando un altro Piato.)

Vieni Lubino mio,
Che vogliam mangiar bene.

Lub. Quando una donna chiama andar conviene.

Tir. Come? e scordar dovrei —

Lil. Ora ceniamo, parleremo poi.

Ghit. Lascilo stare mangeremo noi.

Tir. E dopo quel ch'hai fatto osi parlare?

Ghit. Via caro matto, ho fatto per scherzare,
(con caricatura accarezzandolo)

Tu sai ch'io ti vo ben — tanto tanto —
Tita guardami caro

Tir. (Bricconcella)

Lub. Su via, la pace è fatta —

Lil. Evviva, evviva, evviva.

Ghit. Pace?

Tir. Pace:

Lil. Abbracciatevi — ancor; così mi piace,
Seggiamo via. (Sedono.)

L

Vierzehnter Auftritt.

Lubin allein, dann Grätchen, Lilla und Hanns.

Lub. Wie gern glaubt doch das Herz, was es wünscht. Ich glaube nun schon, daß meine Lilla unschuldig ist.

Grät. (Kömmt mit zwey Schüsseln Essen heraus und setzt sich, singend, mit einer wichtigen Miene.)
Trallata, trallerallera! wer Lust hat zu essen, der komme.

Lil. (Giebt Hannsen mit reiner Hand bey dem Arme nach, und mit der andern bringt sie noch ein Schüssel.)

Hanns, ziere dich doch nicht! — Komm mein lieber Lubin. Wir wollen's uns wohl schmecken lassen.

Lub. Wenn ein Frauenzimmer ruft, muß man kommen.

Han. Was? und ich sollte vergessen — —

Lil. Jetzt wollen wir essen, und hernach davon sprechen.

Grät. Laß ihn nur! wir essen vor uns.

Han. Und nach deinem Betragen getraust du dich noch das Maul aufzuthun?

Grät. Märchen, ich habe ja nur gespakt (meint es auf eine komische Art gut mit ihm) Du weißt ja doch, daß ich dich lieb habe, und so lieb! so lieb!

Han. (Die kleine Hexe die!)

Lub. Frisch, ihr seyd wieder Freunde.

Lil. Juchhe! Glück u!

Grät. Sind wir Freunde?

Han. Freunde!

Lil. Umarmt euch! — noch einmal! — so, so gefällt mir's. (setzen sich).

Lub.

- Lub.* Chi trincia?
Ghit. Trincio io.
Lil. Noi mangerem.
Tit. Che suono è questo?
 (si sente un suono lento di chitarrini.)
Lub. Diavolo!
Lil. (Misera me qualch'altro imbroglio!)
 (mangiano, Lubino s'alza in piedi e ascolta
 attentamente.)
Ghit. Mangia Lubino mio.
Tit. Ma questo suono-
Ghit. E' suono di chitarre.
Tit. E chi la sera delle vostre nozze
 Viene qui per suonarvi la chitarra?
 (con mistero.)
Ghit. Tu sai che i gran Signori
 Han sempre a la lor mensa i suonatori.
Lub. Chi diamine esser può?
Lil. Saran Serrani,
 Che van girando per pigliare il fresco.
Lub. Questo non è suonar contadinesco:
Inf. *Non farmi più languire, o vita mia,
 Lasciami un po veder quel viso bello:
 Se ti vien voglia di saper ch'io sia
 Guardati in mezzo il cor ch'io vivo in quello.*
 (canta di fuori.)
Lub. Udisti?
Tit. E che? son fordo?
Lub. Son ferrani anche questi!
 (alla Lilla con mistero.)
Lil. (O Dei, mi parve —
 La voce dell'infante. (piano alla Ghita.)
Tit.

- Lub. Wer schneidet vor?
 Gret. Das thu' ich.
 Lil. So wollen wir denn essen.
 San. Was ist das für Musik?
 (man hört in der Ferne Cithern.)
 Lub. Zum Henker!
 Lil. (Ich Elende! wieder eine neue Verdrießlichkeit!)
 (sie essen. Labin steht auf, und horcht genau.)
 Gret. Ist mein lieber Lubin.
 San. Aber, das Gespieler —
 Gret. Ist ein Gespieler auf der Cithern.
 San. (bedenklich) Und wer kömmt an eurem Hochzeittage hieher, auf der Cithern zu spielen?
 Gret. Weißt du denn nicht, daß große Herren immer Tafelmusik haben?
 Lub. Was zum Henker muß es doch seyn?
 Lil. Es werden Leute von uns seyn, die hier ein bißchen herumgehen und frische Luft schöpfen.
 Lub. Nein, das ist keine Dorfmusik.
 Pr. (von außen singend.)
 Laß mich nicht länger schmachten, liebstes
 Leben!
 Dein schön Gesichtchen laß mich nur
 erblicken!
 Und, möchtest du gern meinen Namen
 haben;
 Sieh in dein Herz, da steht er eingegraben.
 Lub. Hörst du?
 San. Und warum nicht? bin ich denn taub?
 Lub. (zu Lil. bedenklich) Sind das auch Leute von uns?
 Lil. (heimlich zu Gret.) O Himmel! ich dächte, das wäre die Stimme des Infanten.

- Tit.** Che musica galante!
E' per te?
- Ghit.** Per me no
- Lub.** Per te?
- Lil.** Neppur. (alla Lilla.)
- Tit.** a 2 Dunque per chi?
- Lub.** a 2 Nol fo
- Ch.** a 2 Nol fo
- Lil.** a 2 Nol fo
- Lub.** Ci mancherebbe poco
- Tit.** Zitto mi par che ricomini il gioco.
(Picciol preludio di suono poi subito canto.)
- Inf.** Ho visto ai pianri miei spezzarsi i sassi.
E pianger l'aure ho visto, ai pianri miei,
Tu che senza pietà morir mi lassì
Più de' sassi, e dell'aure ingrata sei.
- Tit.** Brave!
- Lub.** Va ben
- Ghit.** Qual colpa abbiamo noi? —
- Lub.** De sassi nel balcon?
(si sente a gittar un sasso o due nel balcon.)
- Lil.** Saranno forse spirti.
- Lub.** Spirti è vero?
Io credo che sien corpi, e corpi grossi.
- Tit.** Corpo di farfarello? attendi attendi.
(Tit. s'alza inasuriato va a prender due cappe e due spade che faranno in qualche loco vicino: nè dà, una a Lub. &c.)
- Lil.** Che diavolo farà.
- Tit.** Hai cor?
- Lub.** Chieder mel puoi?

Tit.

Zan. Was für eine zärtliche Musik! Gehst sie dich an?

Gret. Mich nicht.

Lub. Aber dich?

Lil. Mich eben so wenig.

Zan. (Und wem denn sonst?)

Lub. (Das weiß ich nicht.)

Lil. Es fehlt mir nicht viel — —

Lub. Still! ich glaube, der Spaß geht wieder von vorne an.

Zan. (ein kleines Vorspiel, dann geschwind wieder gesungen.)

Pr. Den härtesten Stein erweichen meine Thränen,
Der Lüfte Echo halt mein Seufzen wieder,
Nur du allein bleibst, wenn ich seufz' und weine,
Weit unempfindlicher als Lust und Steine.

Zan. Ey ihr artigen Dinger!

Lub. Allerliebste!

Gret. Was können wir denn dafür? — —
(man hört einige Steine ins Fenster werfen.)

Lub. Gar mit Steinen in die Fenster?

Lil. Es sind vielleicht Gespenster.

Lub. Gespenster? meynst du? Und ich glaube es sind Körper, und tüchtige Körper!

Zan. O zum Geveer! höre nur einmal.
(Hanns steht wüthend auf, und nimmt zwey Mäntel und zwey Degen, die in der Nähe sind, wovon er Lubinen einen giebt.)

Lil. Was in aller Welt will er doch machen?

Zan. Hast du Herz?

Lub. Fragst du noch?

- Tit. Adunque prendi:
Capisco?
- Lub. Andiam, capisco
- Lil.
- Gh. a2 Dove andate?
- Lub. A salvare l'onore.
- Tit. O a perder coll'onor anche la vita.
- Lil. A fermati Lubin!
- Ghit. Fermati Tita.
- Lil. Pajon due' disperati! (parte.)
Non c'è più tempo.
- Ghit. Dove vai?
- Lil. Sei tu
Capace di seguirmi?
- Ghit. Capacissima
- Lil. Andiamo dunque.
- Ghit. Andiamo pur,
- Lil. Bravissima,

SCENA XV.

Strada, da un lato la casa di Tita dall'altero, alberi
Il Principe Lisargo con seguito di gente Corrado poi
Lubino e Tita poi la Ghita e la Lilla.

- Cor. Dormono come sassi.
- Prin. Gittiam ancor de sassi.
- Lif. Signor, non v'esponete
Pensate chi son essi, e chi voi siete.
- Prin. Zitto io sento, o sentir parmi
Pianpianino un uscio aprirsi,
- Cor. a2 (Vo cercar di assicurarmi
Lif. a2 (Voi restate intanto là. (al Prin.)

Tit

- Han. So nimm also hin! — Verstehst du mich?
 Lub. Komm nur! Ich verstehe dich schon.
 Lil. (Wohin denn?)
 Gret. Unfre Ehre zu retten —
 Lub. Oder mit der Ehre auch das Leben zu lassen.
 Han. (beide ab.)
- Lil. O bleib doch, Lubin!
 Gret. Bleib doch, Hanns!
 Lil. Sie sind, wie ein paar Rasende. Es ist
 nun nicht mehr Zeit —
 Gret. Wo willst du hin?
 Lil. Bist du im Stande, mir zu folgen?
 Gret. Mehr als zu gut.
 Lil. So komm!
 Gret. Komm!
 Lil. So iss recht.

(beide ab.)

Fünfzehnter Auftritt.

Straße. Auf einer Seite Hansens Haus, auf der
 andern Bäume.

Der Prinz, Con ad, der Richter mit seinen Leu-
 ten. Darauf Lubin und Hanns. Endlich
 Gretchen und Lilla.

- Con. Sie schlafen, wie die Ratten.
 Pr. Wir wollen noch einmal mit Steinen feuern.
 Rich. Herr, setzen Sie sich nicht etwas Widrigem
 aus. Bedenken Sie, wer diese Leute sind,
 und wer Sie sind.
 Pr. Still nur, still! mich dünkt, ich höre
 Sachte eine Thüre öffnen.
 Con. (Ich will sie zu fangen suchen,
 Rich. (Bleiben Sie nur, wo sie sind.

(zum Pr.)

G 5

Han.

- E scurissima la notte:
- Tit. a 2 (Non si vede ma si sente,
Lub. a 2 In aguato chetamente
Siamo entrambi un poco quà.
- Lif. Il marito. (il Prin. a Cor.)
- Cor. a 2 Hò già capito.
- Lub. Senti?
- Tit. Sento.
- a 2 Chi va là
- Lif. Buona notte, amici miei
E' Lisargo il Podestà.
- Tit. Che faremo, che diremo?
- Lub. a 2 Qui già solo non sarà. (si scosta.)
- Prin.
- Lif. Che faranno, che diranno
- Cor. a 3 Siamo all'erta, e si vedrà.
- Lil.
- Gh. a 2 A parlar li ho quì sentiti —
(quì escono non vedute dai loro sposi
Lil. e Ghit. con cappa, e spada.)
- Lif.
- Prin. a 3 (Altri ancor son fuori usciti,
- Cor.
- Gh. Qui di dietro star io voglio,
- Lil. a 2 Fin che il tempo il chiederà.
- Lif. Curioso è questo imbroglio:
- Cor. a 2 Come adesso si ripara!
- Prin. La pistola in alto spara,
(la pistola non prende foco.)
E veggiamo come va.
- Tit. Anche foco? bagatelle!
- Lub. a 2 D'ammazzarci hanno intenzione:
Fuori, fuori lo spadone,
E meniam senza pietà.
- Lil.
- Tit. a 2 Ih — eh — ih —
- Tit.

- Han. { Hey! die Nacht ist schrecklich finster!
 Lub. { Nichts zu sehn, — doch hör' ich reden.
 Um die Leute zu belauern,
 Mach' ich mich in Hinterhalt.
- Rich. Lilla's Mann. (zum Pr. und Con.)
- Con. (Ich hab's verstanden.
 Pr. Hörst du.
 Lub. Hörst du.
 Han. Ja doch.
 Beide. Wer da? he!
- Rich. Guten Abend, Freunde, wißt,
 Daß es euer Richter ist.
- Han. (Was zu machen? was zu sagen?
 Lub. Sicher ist er nicht allein.)
- Rich. (Was sie thun und sagen werden! —
 Con. Laßt uns lauern! laßt uns sehn!)
 Pr. (treten ein wenig zurück.)
- Lil. (Hier hab' ich sie reden hören —
 Gret. (kommen im Mantel mit Degen heraus, ohne
 von ihren Männern bemerkt zu werden.)
- Rich. { Noch mehr Leute aus dem Hause!
 Pr. { Ich will mich hier seitwärts halten,
 Con. { Bis die Zeit was anders lehrt.
 Gret. { Wunders'ksam ist der Handel.
 Lil. { Was ist jetzt noch anzufangen?
 Rich. { Das Pistol hoch angeschlagen!
 Con. { Laß uns sehen, was sie thun.
 Pr. { (Das Pistol versagt.)
 Gar noch Feuer? denkt doch! denkt doch!
 Lub. { Das geht gar auf Leib und Leben.
 Frisch heraus mit unsrer Klinge!
 Han. { Unbarmherzig soll es gehn.
 Hih — heh hih —

Rich.

Cor. a 2 Villani indietro.

Tit.

Lub. a 2 Ih — eh — ih —

Lil. (Siam qui anche noi

Lil. e Ghit con spada sguainata si mettono davanti i loro sposi &c.)

a 2 (E vogliam morir con voi

Ghit. Per mostrarvi fedeltà.

Pod. Questa scena si fa seria,

Prin a 3 ierminarla converrà.

Cor.

Prin. Altò là:

(da lontano.)

Tit.

Lub. } Che voce è questa:

Lil. } a 4 Che la man mi fa gelar?

Ghit. } (cominciano i crepuscoli dell' alba.)

Prin

Cor. } a 3 Alto là, non vi movete

Lif. }

(Il Prin. si fa vicino: gitta giù il mantello, e comparisce per quello ch'è Tita e Lub. gittan l'arme, e s'inginocchiano.)

Cosa veggio! voi qui siete!

Prin. Lilla bella, tu sei quella

Che ognor fammi delirar.

Cor. Vo ferrar un po la porta,

E veder cosa san far.

(a Lifargo.)

I Con. Ah Signor chiediam perdono —

Prin. Non è nulla, via forgete:

Tutti i Contad.

Quanto è caro, quanto è buono;

Ben è nato per regnar.

Prin. Or lasciamo i complimenti

Buone genti, e a casa andiamo:

Tutti

- Rich. (Zurück! ihr Bengel!
 Con. (Zih — heb — hib —
 Han. (Auch eure Weiber
 Lub. (sie stellen sich mit entblößten Degen vor ihre
 Lil. (Kommen, hier mit euch zu sterben,
 Gret. (zum Beweise ihrer Treu.
 Pr. (Ernsthaft will der Auftritt werden!
 Rich. (Nein, wir müssen endigen.
 Con. (Heda! halt!
 Pr. (Welch eine Stimme!
 Han. (Dass mir schier die Hand erstarret.
 u. (die Morgenröthe bricht an.)
 Lil. (Heda! halt! nicht von der Stelle!
 Gret. (Der Prinz nähert sich, wirft den Mantel ab,
 Pr. (und giebt sich zu erkennen. Die Bauern
 Con. (und Bäuerinnen werfen ihre Degen weg,
 Rich. (und knieen nieder.)
 Lil. (Himmel! sind Sie hier zugegen?
 Gret. (Schöne Lilla, immer, immer
 Lub. (Leid' ich deinerwegen Quaal.
 Pr. (Erst will ich das Haus verschließen, (zum Rich.)
 Con. (Und nun sehen, was sie thun.
 Bau. (Prinz, wir bitten Sie um Gnade —
 Bau. (Gut, schon gut! steht auf, ihr Leute!
 Pr. (O wie huldreich! o wie gnädig!
 Bau. (Ganz zum Könige gemacht!
 Bau. (Keine Complimente weiter!
 Pr. (Laßt uns jetzt nach Hause gehen!

Tutti.

Il buon giorno d'auguriamo
 Pace, gioja, e sanità

Tit. ^{a2} Prima poi d'andare a Letto
 Lub. Tra di noi si parlerà.

(Il Prin. parte con Lif. Cor. finge di partire
 poi si nasconde con alcuni del se-
 guito)

Lil. Grazie al Ciel son partiti
 Lub. Su via cosa fai li? perche non entri?
 (Tita vuol entrar, e trovando la porta
 chiusa si ferma.)

Tit. Entra tu se lo puoi,

Lub. La porta è chiusa.
 Avete voi ferrato?

Lil. Io no.

Ghit. Ed io neppur.

Tit. Dunque chi fù?

Ghit. Via farà stato il vento.

Tit. Non capisco,

Lub. Eh capisco ben io

Il Principe — Corrado —

Aspetta —

Lil. Dove vai?

Lub. Vado ove vado (in atto di partire)

Lil. Ah seguilo fratello

Non lasciar che succeda un precipizio!

O donne mie quando farem giudizio.

(parte.)

SCENA XVI.

Ghita, Lilla. poi Cordora indi il suo seguito.

Lil. E appena sorta l'alba
 E sole fiam (con voce di paura.)

Ghit. Che importa?

Cor.

- Alle. Glück und Leben, Fried und Freude
Werde Ihnen stets zu Theil!
- Zan. Weib, eh wir zu Bette gehen,
Lub. (Sprechen wir uns noch davon.
(Der Prinz geht mit dem Richter ab. Con.
stellt sich als ob er ginge, versteckt sich aber
mit einigen von seinen Leuten.)
- Lil. Dem Himmel sey Dank! Nun sind sie
fort.
(Hanns will hinein gehen, und da er die Thüre
verschlossen findet, bleibt er stehen.)
- Lub. Nu, marsch! was machst du da noch?
Warum gehst du nicht nein?
- Zan. Geh du 'nein, wenn du kannst.
- Lub. Die Thüre ist zu; habt ihr sie zugemacht?
- Lil. Ich nicht.
- Gret. Ich auch nicht.
- Zan. Wer ist's also sonst gewesen?
- Gret. Nu, es wird der Wind gewesen seyn.
- Zan. Das begreif' ich nicht.
- Lub. O ich begreif' es wohl. Der Prinz — Con-
rad — Wart' einmal — (im Abgehn.)
- Lil. Wo gehst du zu?
- Lub. Ich gehe, wohin ich gehe. (ab.)
- Lil. O geh' ihm doch nach, Schwager, daß
nicht etwa ein Unglück geschieht.
- Zan. O ihr Weiber, ihr Weiber! wenn werdet
ihr doch flug werden! (ab.)

Sechszehnter Auftritt.

- Gretchen, Lilla; dann Conrad, drauf seine
Leute.
- Lil. (furchtsam) Es ist noch Morgendämme-
rung — und wir sind allein —
- Gret. Was scha der's?

Lil.

- Lil.* Se vien qualcun?
Ghit. Chi voi che venga l'orso?
Cor. E se venisse io vi darei soccorso.
Lil. Cieli?
Cor. Cos'è?
Lil. Ghita — partite o ch'io — (a *Cor.*)
Cor. Proteggimi già fai.
Ghit. Via di cosa hai paura
Cor. Non temer bella Lilla, io son quì solo
 Per farti appien felice: à cenni tuoi
 S'apriran se lo vuoi
 Della Spagna i tesor —
- Lil.* Non n'ho bisogno,
Cor. Per pietà, vita mia, non perder tempo
 Non mi fare languir —
- Ghit.* Per quel che vedo
 Il cicisbeo voi siete, e non l'infante.
Cor. Sì sì l'infante — io — t'amo t'adoro —
 (la vuol prender per la mano, ella si libera.)
- Lil.* Ed io v'odio, e detesto —
Cor. È rifiutare ardisci
 D'un mio pari l'amor, femmina vile?
 Ah teco è villania l'esser gentile.
 (escono d'aguato alcuni sgherri)
 Animo, si rapisca.
- Lil.* Indietro iniqui
 (mette mano alla spada Ghita fa lo stesso
 contra *Cor.*)
 O di mia mano l'assassino uccido:
- Ghit.* Lilla; son quà ancor io.
Cor. Come? tu mia nemica?

Ghit.

- Lil. Wenn nun Jemand käme?
- Gret. Und wer soll denn kommen? etwa ein Bär?
- Con. Und käm' auch einer, so würde ich euch beystehen.
- Lil. Uns Himmels willen!
- Con. Und was ist's nun?
- Lil. Gretchen — — (zu Conr.) Gehn Sie fort! oder —
- Con. (Unterflüße mich, du weißt wohl! —) (zu Gret.)
- Gret. Nu! vor was fürcht'st du dich aber?
- Con. Fürchte dich nicht, schöne Lilla. Ich bin bloß hier, um dich ganz glücklich zu machen. Du darfst nur winken, so stehen alle Schätze Spaniens dir offen.
- Lil. Ich brauche sie aber nicht
- Con. Ich bitte dich, mein Schatz, verliere keine Zeit! Laß mich nicht so schwächen
- Gret. Wie ich sehe, sind sie der Liebhaber und nicht der Infant.
- Con. Ja, ja — der Infant — aber — ich liebe dich — ich bete dich an —
(will Lilla bey der Hand nehmen, sie macht sich los.)
- Lil. Und ich — hasse Sie, ich verabscheue Sie.
- Con. Und du wagst es, niedriges Weib, einem meines Gleichen deine Liebe zu verweigern? Ha! bey dir wird Höflichkeit zu Grobheit. (es kommen einige Gerichtsdiener aus dem Hinterhalte) Frisch, nehmt sie mit?
- Lil. Zurück, ihr Scharken! (gre. ft nach dem Degen.) oder ich tödte den mit meiner Hand, der mich angreift
- Gret. (geht ebenfalls gegen Con.) Lilla, ich bin auch bereit —
- Con. Wie? du bist meine Feindin?

- Ghir.* Pugna pro patria, e traditor chi fugge,
Cor. Dunque?
Lub. Che veggo, oh Dei?
Cor. Eh niente — bagatelle —
 Scherzetti della Lilla, addio mie belle.
 (dolcemente; parte.)

SCENA XVII.

Lub. *Lil.* e *Ghira.*

- Lub.* Cosa ascolto! che veggio!
 E mi lascia così? che creder degg'io?
- Lil.* Da quest'atto Lubino
 A conoscermi apprendi.
- Lub.* Ah ch'io mi sento
 Lacerar dai sospetti.
- Ghir.* Qui non spira buon vento;
 Sarà meglio chio vada incontro Tità.
- Lil.* Non dubitar mia vita. (parte)
 Ma fidati di me.
- Lub.* Sei troppo bella.
- Lil.* Ma lo son per te sol.
- Lub.* Lilla —
- Lil.* Che brami —
- Lub.* Chi è l'innamorato?
 Il Principe o Corrado?
- Lil.* Sia pur chi vuol, più assai di tutto il
 Mondo
 Io stimo il mio Lubin, e m'è più caro
 Un tuo sospir, una parola, un guardo
 Che una corona un trono:

Non

- Gret. Pugno pro patria — Ein Schelm, der die Fahne verläßt.
 Con. Also?
 Lub. Was seh' ich? o Himmel!
 Con. Nichts — Kleinigkeiten — Ein Spas von Lilla. (zärtlich) Lebt wohl meine Schönen! (ab.)

Siebzehnter Auftritt.

Lubin, Lilla und Gretchen.

- Lub. Was hör' ich? was seh' ich? Und so läuft er vor mir? was soll ich dabey denken?
 Lil. Lubin, hieraus kannst du mich kennen lernen!
 Lub. Ach! ich werde von mancherley Verdacht gepeinigt.
 Gret. (Hier geht der Wind aus einem falschen Loch. Es wird besser seyn, ich gehe Hannsen entgegen.) (ab.)
 Lil. Sey ohne Kummer, mein Schatz! traue mir!
 Lub. Du bist zu schön.
 Lil. Aber ich bins bloß für dich.
 Lub. Lilla —
 Lil. Was denn?
 Lub. Wer ist der Anbeter? — Der Prinz oder Conrad?
 Lil. Sey es, wer es will. Ich achte meinen Lubin höher, als die ganze Welt. Ein Seufzer, ein Wort, ein Blick von dir, ist mir lieber als Krone und Thron.
 J 2 Glaubst

- Non mel credi, idol mio? non fai chi sono?
Pace caro mio sposo.
- Lub. *Pace mio dolce amore.*
- Lil. *Non sarai più geloso?*
- Lub. *No non sarò mio core.*
- Lil. *Mi vorrai sempre —*
- Lub. *Bene,*
- Lil. *Mi sarai sempre —*
- Lub. *Amante.*
- Lil. *Son la tua sola —*
- Lub. *Spene.*
- Lil. *Ti serberai —*
- Lub. *Costante.*

a 2

- Vieni tra i lacci miei*
Stringi mio caro ben,
L'anima mia tu sei.
Ti vo morir nel sen.
- Lub. *Dammi quella manina*
- Lil. *Si si mio bel diletto;*
- Lub. *Toccami il cor, carina,*
- Lil. *Come ti balza in petto.*
- Lub. *Mi vorrai sempre —*
- Lil. *Bene.*
- Lub. *Mi sarai sempre —*
- Lil. *Amante.*
- Lub. *Son la tua sola —*
- Lil. *Spene.*
- Lub. *Ti serberai —*
- Lil. *Costante.*

a 2. *Vieni tra i lacci miei &c.*Ghit. *Ahi ah! Lilla, Lubin foccorfo aità, —*

(la Ghita inseguita da Tita, che avra in
 mano un grosso pezzo di legno, Lub.
 e Lilla si metton'o in mezzo e gli tol-
 gono il legno.)

Lil.

Glaubst du mir's nicht? Kennst du mich noch nicht?

Versöhnung! liebes Männchen!

- Lub. Versöhnung! gutes Weibchen!
 Lil. Wirst du mich mehr verdenken?
 Lub. Nein, Herzchen, niemals wieder.
 Lil. Bist immer mir —
 Lub. Gewogen.
 Lil. Und willst mich ewig —
 Lub. Lieben.
 Lil. Und ich bin stets dein —
 Lub. Herzblatt.
 Lil. Und du bleibst mir —
 Lub. Beständig

2. Komm, Schatz, in meine Arme,
 Fest schmiege dich an mich!
 Mein Engel, wenn ich sterbe,
 So seys an deiner Brust.

- Lub. Gieb her, gieb her dein Händchen!
 Lil. Nimm hin, nimm hin, mein Liebchen!
 Lub. O fühl' an meinen Busen!
 Lil. Wie dir das Herz so klopfet!
 Lub. Bist immer mir —
 Lil. Gewogen.
 Lub. Und willst mich ewig —
 Lil. Lieben.
 Lub. Und ich bin stets dein —
 Lil. Herzblatt.
 Lub. Und du bleibst mir —
 Lil. Beständig.

2. Komm, Schatz, in meine Arme zc.

Gret. Auweh, auweh! Lilla! Lubin! Hülf! Hülf!
 (Indem sie von Hannsen verfolgt wird, der einen großen Pfahl in der Hand hat. Lubin und Lilla stellen sich dazwischen, und nehmen ihm denselben.)

- Lil.** Cos'ahi, Tira, sei pazzo?
- Lub.** Ehi dico, Tira.
- Tir.** Lasciami, cospettaccio? io vo accopparla,
- Lub.** Ma cosè' stato, parla,
- Tir.** Questa borsa —
E poi questa catena —
In tasca le trovai;
- Lil.** (Per piecà non dir nulla)
- Lub.** Ghita che vuol dir questo? (alla Ghit.)
- Ghit.** Eh qualor viene offerto
(Sempre salvandosi dietro le spalle di Lubino, o di Lilla.)
Vuol dir che c'è del merto
- Tir.** Ah sfacciatella
Ancor hai tale audacia?
- Lil.** Oh ciel! la porta è chiusa
(La Lilla sforza la porta col legno che le farà restato in mano.)
Se resta son perduto. eccola aperta:
- Tir.** La moglie d' un Serrano
Accetar tai regali?
- Lil.** Entriamo Ghita:
(Lil. strascina seco Ghita.)
- Tir.** Ah perfida,
- Lil.** Vien meco,
- Ghit.** Quel villano
Si scordò dello schiaffo —
- Tir.** Che ti par?
- Lub.** Non so nulla,
- Tir.** E come non sai nulla?
Vorresti ancor più manifeste prove
Che c'è della malizia in questo affare?

Lub.

Lil. Was hast du aber, Hanns? bist du verrückt?

Lub. He doch, Hanns!

Jan. Laß mich! Bog alle Wetter! ich muß sie todt schlagen.

Lub. Sage doch nur, was giebt's denn?

Jan. Den Bentel hier — und die Kette da — habe ich in ihrer Tasche gefunden.

Lil. (zu Gret.) Um's Himmelswillen laß die nichts merken!

Lub. Gretchen, sage nur, was das bedeuten soll?

Gret. (sich immer hinter Lubin oder Lilla verbergend.)
Je nun, wenn's einem angeboten wird, so bedeut's, daß man's verdient.

Jan. O du Unverschämte! und du hast noch ein loses Maul?

Lillo O Himmel! die Thüre ist zu. Wenn ich da bleibe, bin ich verlohren.

(stößt mit dem Pfahl, den sie in der Hand gehalten hat, gewaltsam daran.)

Da ist sie auf!

Jan. Das Weib eines Sirraners solche Geschenke anzunehmen?

Lil. (zieht Gretchen nach sich.) Komm herrein, Gretchen!

Jan. Treulose!

Lil. Komm mit!

Gret. Der Bengel hat die Ohrfeige vergessen.

(gehn hinein.)

Jan. Was meynst du dazu?

Lub. Ich weiß nicht.

Jan. Was? ich weiß nicht? willst du noch offenbarere Beweise, daß hier Bosheit dahinter steckt?

Lub, No nol posso pensare: in questo instante
 Colla Lilla io parlai: veder mi parve
 L'innocenza in quel volto: ah s'io potessi
 Un'ombra di diletto
 Immaginar in lei, tu sai di quanto
 E'capace Lubin; saprei tel giuro
 Rinnovar nella Lilla
 La tragedia di Tirsi, e di Dorilla.

Costume, genio, amore
I due pastori unì:
E di due cori un core
Formato avea così.

Felici fur gli sposi.
Fin che l'amor durò!
Ma in lei durò già poco,
Ma il foco si cangiò.

Arse per nuovo oggetto
La femmina incoostante;
Si che il malnato affetto
L'amante sospettò.

Cotanto al varco attese
L'infida, e l'impudico,
Che entrambi un dì sorprese
In loco ch'io non dico;
Oura, dispetto, rabbia
Gl'invade il sen le labbra
Toglie d'una ferita
A tutti due la vita.
E sugli esangui corpi
Sfoga il tradito amor.
Sul busto pui fumante
Dell' infedel consorte
All'alma agonizzante
Apre in più vie le porte;

Lub. Ich kanns kaum glauben. Ich habe den Augenblick mit Lilla geredt. Sie sah mir so unschuldig aus. Ha, wenn ich mir nur einen Schatten von Verbrechen bey ihr vorstellen könnte; du weißt, was Lubin im Stande ist. Bey meiner Seele, ich würde mit der Lilla die Tragödie von Tircis und Dorilla noch einmal spielen.

Es hatten Stand und Liebe
Das Hirtenpaar vereint,
Und aus den beyden Herzen
Ein einzig Herz gemacht.

So lang die Liebe währte,
Wie glücklich waren sie!
Doch bey Dorilla währte
Sie, leider! kurze Zeit.

Für einen andern brannte
Das flatterhafte Weib,
Und die verborne Flamme
Bemerkt' ihr Gatte bald.

Er paßt' auf die Verruchte,
Und ihren frechen Buhlen;
Und überfiel sie beyde —
Wo? mag ich euch nicht sagen;
Schaam, Aerger, Wuth — entzündend
Sein Herz und seine Wangen,
Und plötzlich nimmt er beyden
Mit Einem Streich das Leben,
Läßt die beschimpfte Liebe
An ihren Leichen aus;
Stürzt auf den Scheiterhaufen
Der ungetreuen Gattin,
Eröffnet tausend Wege
Der lebensmüden Seele!

*E muor di doppia morte
Di ferro e di dolor.*

*Pensa infelice Lilla
Che un Tirsi e una Dorilla
Trovar si ponno ancor.*

Tir. Costui mi fa paura, (va per par.)
Lubino.

Lub. Cosa vuoi?

Tir. Dalla Regina
Se amico mio, se mio cognato sei
Venir meco tu dei;

Lub. Verrò.

Tir. No vieni addeffo:
La scena di Corrado
Seppi già dalla Ghita: a lei dobbiamo
Giustizia domandar; andiamo.

Lub. Andiamo,

SCENA XVII.

Campagna.

Lisargo, Coro, poi la Regina,

Finale.

Lis. **Su** su cacciatori
I cori destare,
Suonare quel' corno
La caccia annunziare,
Più lucido giorno
Sperar non si può,

*Il cielo, e la terra
Secondi i diletti
Di lei che gli affetti
D'ognun merito,*

(Coro)

Und stirbt, zwiefachen Todes,
Von Schwerd und Gram zugleich.

Unsel'ge Lilla! glaube,
Daß es noch jetzt Dorilla's
Und Tirsis' geben kann. (im Weggehen.)

San. (Der macht mir ordentlich Angst) Lubin!

Lub. Was giebt's?

San. Wenn du mein Freund und mein Schwa-
ger seyn willst, so komm mit mir zur Kö-
nigin.

Lub. Ich werde nachkommen.

San. Nein, du mußt mitkommen. Die Sache
mit Conrad hat mir Gretchen schon erzählt.
Wir müssen die Königin um unser Recht
ansprechen. Komm!

Lub. Ich komme. (beyde ab.)

Siebzehnter Auftritt.

Freyes Feld.

Der Richter. Chor, dann die Königin.

Rich. Fein munter, ihr Jäger!
Seyd lustig und muthig!
Auf! stoßt in die Hörner,
Verkündiat das Jagen.
Es hofst sich wohl schwerlich
Ein schönerer Tag.

O Himmel und Erde!
Beglücke die Freude
Der herrlichen Frauen
Die Jedermann liebt.

Chor.

CORO.

Il cielo, e la terra &c.

Reg. Son pronta o vassalli,
Per monti, per valli
Le fiere una volta
Vo ancora inseguir.

Di lepri, di cervi
Seguiamo la traccia.
Ma doppo la caccia
Io debbo partir.

CORO.

Il cielo, e la terra &c.

SCENA XIX.

L'infante, Coro, poi Tita e Lubino.

Inf. Il segno usitato
2. De' cani il latrato
Coro A voi gran Regina
M'ha fatto volar.

A nuovo periglio
Un tenero figlio
Non deve più sola
La madre lasciar.

Reg. L'offerta gradisco;
Compagni vi accetto;
Maggiore il diletto
Con voi mi sarà.

Tutti. Allegri su andiamo
Con sua maestà.

(vanno per partire, ma sono arrestati
da Tita, e Lubino.)

SCENA

Chor.

O Himmel und Erde re.

Kön. Noch einmal, Getreue,
 Seys heute gewaget,
 Das Wild zu verfolgen
 Durch Berg und durch Thal.

Noch einmal die Hasen
 Und Hirsche gejaget!
 Und sind wir dann fertig,
 So scheid' ich von euch.

Chor.

O Himmel und Erde re.

Neunzehnter Auftritt.

Der Prinz, und Conrad.

Pr.
Con.

Das Bellen der Hunde,
 Dies kenntbare Zeichen,
 Führt, große Monarchin,
 Zu Ihnen mich her.
 Bey diesen Gefahren,
 Geziemt es dem Sohne,
 Der Mutter Gesellschaft
 Und Hilfe zu seyn.

Kön. Ihr seyd mir willkommen,
 Ihr mögt mich begleiten.
 Mit euch wird die Freude
 Noch größer mir seyn.

Alle. Auf Leute! und folget
 Der Königin nach.
 Am Abgehen werden sie von Hannsen und
 Lubin aufgehalten.

Zwan:

SCENA XX.

Detti, Lub. e Tita.

Tit.) Compatite o gran Regina!
Lub.) Se nell'ora mattutina
Vi veniamo a disturbar.

La Padrona siete voi
Si sa ben di tutti noi
E con voi vogliam parlar.

Reg. Su chiedete, che volete
Tutto lice a voi sperar.

Inf.)
Lif.) a 3 Quei villani disgraziati
Cor.) Cosa mai verranno a far?

Lub. Questa borsa — parla Tita —

Tit. S'è trovata in mano a Ghita.

Reg. Una borsa d'oro piena? —
(la Regina prende in mano la catena,
la borsa.)

Lub. È di più questa catena.

Tit. E si vuole —

Lub. Si pretende —

Tit. a 2 Che un Signor che quì c'intende

Lub. Di sedur così tenù.

Reg. Chi è l'iniquo?

Inf. Non scoprirmi.

(a Cor.)

Cor. Io no certo.

Lif. Nemmen io.

Cor. A Signora il fallo è mio

Eh la pena io pagherò.

Reg. Chi! Corrado! cosa sento!

Lub. a 2 (Ed inoltre ebbe ardimento

Tit. Di venir con gente armata

Per rapire una di lor.

Reg

Zwanzigster Auftritt

Die vorigen; Lubin und Hanns.

- Han. { Ihre Majestät verzeihen,
Lub. { Daß wir in der Morgensunde
Ihnen schon beschwerlich seyn.
Sie sind unsre Landesmutter,
Das ist schon bekannt, drum reden
Wir mit ihnen ganz gerost.
- Kön. Laßt mich eure Bitte wissen,
Und dann host was möglich ist.
- Pr. { O in aller Welt! was haben
Rich. { Die verwünschten Bauern vor?
Con. Dieser Beutel — Hanns, erzähle.
Lub. Hat bey Gretchen sich gefunden.
Han. Wie? ein Beutel voll Dublonen!
Kön. (nimmt den Beutel, und dann auch die Kette
in die Hand.)
- Lub. Und dazu noch diese Kette.
Han. Und man saget —
Lub. Man behauptet —
Han. { Daß ein Herr, der hier zugegen,
Lub. { Auf so schöne Art — der Ehre
Unsrer Weiber zugesetzt.
- Kön. Und wer ist das?
Pr. (Conrad, schweige!)
Con. (Ich gewißlich.)
Rich. (Ich nicht minder.)
Con. Köhigin, die Schuld ist meine;
Alle Strafe sey auf mir.
- Kön. Conrad? wie? was muß ich hören?
Lub. { Und die Witte zu entführen,
Han. { Bracht' er Leute mit Gewehret, —
Wie so frech! — uns auf den Hals.

Kön.

Reg. Temerario! così sei
De' miei cenni esecutor?

Lub. } Vendicato in un momento
Tit. } Noi vedremo il nostro amor,
Lif. }
Inf. } a 5 Qualche mal per lui
Cor. } me pavento:
Peg. } E mi batte in seno il cor.

Ah vanne, togliti
Dal mio aspetto,
E leva l'ordine
Che t'orna il petto;
No cavaliere
Tu non nascesti.
Il tuo dovere
Meglio sapresti
Fuor dalla Spagna
Subito va.

(la Regina gitta a terra con disprezzo la
borfa, e la catena.)

Inf. Il miserabile
Per me s'accusa,
Vorrei difenderlo.
Mi fa pietà.

Cor. Io
Il miserabile

Pod. Per lui m'accuso
s'accusa
Ma di difendermi
difenderlo
Strada non v'ha:

(Cor. nell'inginocchiarsi piglia la cat. e la borfa.)
a. 3. Vada l'ingrato,
E senta il peso
D'un attentato
Che par non ha.

(Cor. parte.)

SCENA

Kön. Du Verweaner? wie vortreflich
 Liebst du meinen Willen aus.

Lub. { Bald sehn wir an diesem Frevler
 Han. { Unser Liebe Schmach gerächt.

Rich. { Wie ist mir um ihn so bange!

Pr. { Wie so angstvoll schlägt mein Herz!

Kön. Weg die Mütze,
 Aus meinen Augen!
 Herz — Stern und Orden,
 Mit dem du prangest!
 Du bist ohnmöglich
 Von Adelsstande;
 Du würdest besser
 Auf Ehre halten.
 Fort aus dem Lande;
 Den Augenblick!
 (Die Königin wirft voller Verachtung Beutel
 und Kette hin.

Pr. { (Da klagt der Arme
 Für mich sich an;
 Ich möchte ihm helfen;
 Er dauert mich.)

Con. { (Ich Armer klage
 Für ihn mich an.
 Mich zu vertheidigen
 Ist nur umsonst.)

Rich. { (Da klagt der Arme
 Für ihn sich an,
 Ich möchte ihm helfen.
 Doch kann ich nicht.)

Lub. { Er geh' und büße
 Han, { Ein Un. erfangen,
 Das seines gleichen
 Wohl nirgends hat.

(Conrad nimmt, indem er niederkniet,
 Kette und Beutel, und geht ab.

K

Ein

SCENA XXI.

I Sudetti Lilla, e la Ghita.

Con chitarrini etc. Due portan fuori due sedie, e le offrono
alla Reg. e all Prin.

Viva viva la Regina
Che ripara il nostro onor;
Ogni sera, ogni mattina
Loderemo il suo valor.
Tu la stella matutina,
Tu sei sola il nostro amor.

- Lif.)
Tit.) Lilla, e Ghita sono quelle!
Reg.) Che avvenenza, che beltà!
Inf.)
Reg. Che volete, spose belle,
Dite pur, venite quà,
Ghit.) Di rispetto un grata omaggio.
Lil.) Vi vogliamo tributar,
Buona caccia, e buon viaggio
Vi veniamo ad augurar,
E a pregarvi, se potete,
Di tornarci a consolar.
Reg. Che gentil improvvisata!
Perché mai partir degg'io?
Lub.
Tit. Ah che ognora al guardo mio
Inf. ^{a 4} Lilla
Lif. Più vezzosa Ghita par!
Lil. Or ancora al figlio vostro
Due parole vogliam dir;
Voi pur siete il Signor nostro,
Ci potete già capir,
Date date qui la mano,
E scusate il nostro ardir.

Ein und zwanzigster Austritt.

Die Vorigen Lilla und Gretchen mit Zithern.
Zwey Bauerinnen tragen zwey mit Blumen ge-
zierte Stühle heraus, für die Königin
und den Prinz.

2. Unsre Königin soll leben,
Die der Ehen Würde schützt!
Jeden Abend, jeden Morgen
Werde Ihre Schuld erhöht.
Du, des Landes schönste Sonne!
Unser ganzes Herz ist dein.

Rich.

San.

Lub.

Pr.

{ Dies ist Lilla, dies ist Gretchen;
Welche Schönheit, welcher Glanz!

Kön.

Was verlangt ihr, junge Weibchen?
Kommet näher, sagt es an!

Gret.

Lil.

{ Alles sollen nur Beweise
Unser treuen Ehrfurcht seyn;
Gute Jagd, beglückte Reise
Woll'n wir Ihnen prophezeyn;
Ist es möglich, o! so kehren
Sie bald wieder bey uns ein.

Lub.

San.

Pr.

Rich.

{ Lilla
Gretchen kömmt mir jeder Stunde
Meinen Augen schöner vor.

Gret.

Lil.

{ Noch ein Wort an Ihren Prinzen,
Wenn es uns vergönnet ist.
Sie sind unser Herr, und bleiben's;
Nicht wahr, Sie verstehn uns schon?
Ihre Hand! und nun Verzeihung
Unser Unbesonnenheit!

(La Lilla, e la Ghira prendono la mano
al Principe e gliela bacciano.)

Reg. ^{a 2} (Ah ch'io già più non resisto
Prin. ^{a 2} (Già mi sento intenerir,
Vi ringrazio,
Vi son grato.

a. 2. E bacio e anch'io vi vo,
(la Reg. e il Prin. bacciano la Ghir. e la
Lil. in fronte.)

Tit. (Va ben tutto, ma qual bacio
Lub Approvar io non lo fo.

Lil. ^{a 2} { Giù che siete sì coriose
Gh. ^{a 2} { Maestà, pria d'andar via
Un balotto del paese
Non vi spiaccia di veder,

Reg. ^{a 2} (Si carissime ballate,
Inf. ^{a 2} (Io vi guardo con piacer.

Lil. { Giocinette più garbate
Lub. ^{a 5} { Non si danno in verità:
Tit { No due spese più garbate
Non si danno in verità.

Inf. Son per me tante stoccate
Tutto quel che Lilla fa.

Lil. La Ghitarra su ripiglia
E una bella feghidiglia
Suona o Ghira, io ballerò.

Ghir. Quando Valba nascente
(canta, e suona la chitarra: Lilla balla
con Lubino.)

Scopre il viso bel,
Col suo raggio lucente
Orna terra e ciel;

Ma se il sole nel mare
Verso sera va,
Terra e ciel languir pare
Privo di beltà.

Tutti.

(Lilla und Gretchen nehmen den Prinzen bey der Hand und küssen sie.)

Kön. (Sast verlier' ich mein' Fassungs,
Pr. Und mein ganzes Herz wird weich.)

Kön. Seyd bedankt!

Pr. Ich bin verbunden!

2 Nehmet diesen Kuß von mir.
(die Königin und der Prinz küssen Gretchen und Lilla auf die Stirne.)

Lub. (Alles schön! nur, nur das Küssen
San. Könnte unterblieben seyn.)

Lil. { Da wir Sie so freundlich sehen,
Gret. { Wagen wir's, sie zu ersuchen,
Auch von uns ein ländlich Tänzchen
Wohlgefällig anzusehn.

Kön. (Tanzet, schöne Bäuerinnen,
Pr. Mit Vergnügen seh' ichs an.)

Kön. { Nein, so art'ge Bäuerinnen
findet man wohl nirgends mehr.

Lub. { Warlich nein! so art'ge Weiber
San. findet man wohl nirgends mehr.

Rich. { Alles geht mir durch die Seele,
Pr. Was die schöne Lilla thut.

Lil. Gretchen, nimm du jetzt die Zither,
Spiel' mir eine Segidilje,
Und ich tanze eins dazu.

Gret. (singt und spielt auf der Zither, Lilla tanzt mit Lubin.)
Wenn die holde Aurora
Uns ihr Antlitz zeigt;
Glänzt auf Himmel und Erde
Wonnereich ihr Strahl!

Doch, wenn Abends die Sonne
In das Meer sich senkt;
Trauert Himmel und Erde,
Ihres Schmucks beraubt.

Tutti.

Come danza! come canta!

Brave, brave in verità.

Ghit. La chitarra or tu ripiglia,
E una bella feghidiglia
Suona. o Lilla, io ballerò.

(Ghita balla con Tit.)

Lil. Finchè l'alma Isabella

Fra noi tenne amor,

Lieto, v'ise per quella

Dei ferrani il cor:

Or che noi la perdiamo

Tutto se ne va,

Ma una speme serbiamo,

Che ritornerà.

Tutti. Come balla etc.

Reg. Basta basta, o miei cari; io più non posso
Trattenermi tra voi, parto, ma meco
Grata memoria reco
Dell'onestà, dei bei vostri costumi,
Addio — addio — v'abbiano in
guardia i Numi.

(La Reg. parte, i tre contadini, e
i cacciatori la seguono.)

C o r o.

Brilli pure in sì bel giorno

L'allegria de' nostri cor

Torni ognuno al suo soggiorno

E dia loco a un bel contento

Il tormento ed il timor.

F i n e.

- Alle. Wie sie tanzet, wie sie singet!
Herrlich, herrlich, in der That.
- Gret. Lilla, nimm du jetzt die Sither,
Spiel' mir eine Segidilje,
Und ich tanze eins dazu.
(Gretchen tanzt mit Hanns.)
- Lil. Da es unserer Monarchin
Noch bey uns gefiel;
War Sierra Morena
Aller Freuden voll.
Aber, sehet! sie scheidet, —
Und die Freude flieht;
Doch, wir hoffen, wir hoffen
Auf das Wiedersehn.
- Alle. Wie sie tanzet, wie sie singet!
Herrlich, herrlich, in der That.
- Kön. Genug, ihr Lieben! Länger kann ich nicht
Bey euch verweilen; — ich verlasse euch,
Doch — voll des Ungedenkens
An eure Tugend, eure reinen Sitten.
Lebt wohl! lebt wohl! der Himmel sei mit
euch! (ab.)

S c h l u ß c h o r.

Last an diesem Wonne-Tage
Unsre Freude sichtbar seyn
Und es kehre heim ein Jeder
Unter Fröhlichkeit und Scherz
Denn der Kummer und die Sorge
Sind verwandelt igt in Lust.

E n d e.

Di 2910

ULB Halle

003 582 000

3



Di





Die
Seltenheit,
oder
Schönheit und Tugend.

Ein musikalisches Lustspiel
welches
auf den Königl. Theatern aufgeführt
werden soll.



Berlin,
bey Haude und Spener,
Buchhändlern auf der Schlossfreiheit neben der
Werderschen Mühle.

